



新譯
沙斐伯雷傳

一 名 英 國 近 百 年 大 事 記

涇陵女子中學
圖書室

編列號數 920,9026

登錄 510375

JULY 4 1936

JULY 9 1936



MG
K561.4
4



3 2285 2129 4

新譯
沙斐伯雷傳



一 名 英 國 近 百 年 大 事 記

THE
LIFE AND WORK
OF THE SEVENTH
EARL OF SHAFTESBURY, K.G.

WITH PORTRAITS

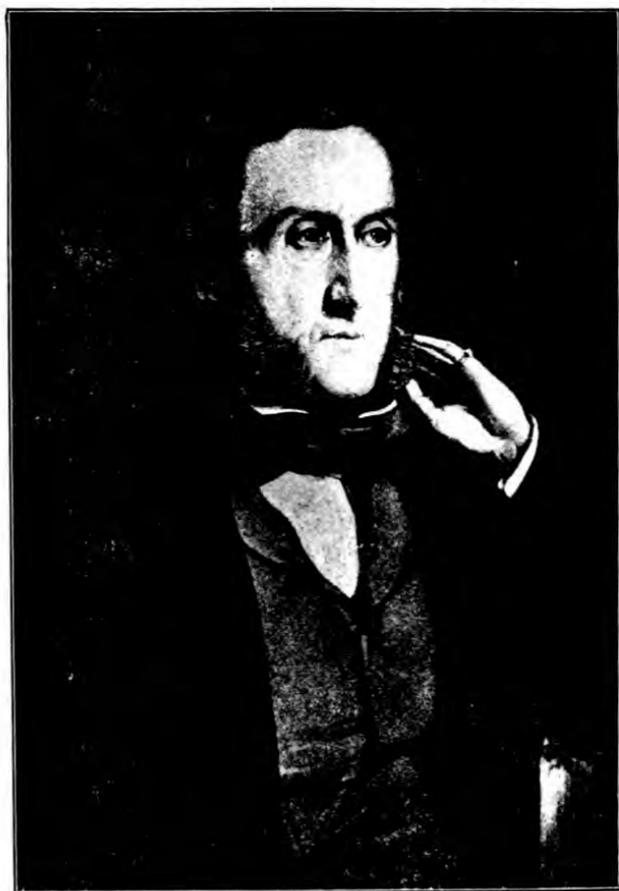
Prepared for the Chinese from the
English Edition of Edwin Hodder

by

EVAN MORGAN

SHANGHAI
CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY
1910

沙斐伯雷伯爵十五歲遺像



Sutherland

沙斐伯雷七世伯爵傳目錄

卷上

第一章 緒論

第二章 家世

第三章 一八零一年至一八一四年

誕生至悟道時期

第四章 一八一六年至一八二六年

勵學至議政時期

第五章 一八二八年至一八三四年

監視瘋院改章

贊成戈登議

被選爲瘋院督辦

寄蘇特書

婚考卑爾女愛密里

被選爲多爾色梯城議員

國人稱君爲工作良友

英工界蒙昧狀況

任保護幼童會代表

勸工作首領改章勸工人靜謐

懇國人提十鐘工作案

懇國人奏廢束縛之命

嚴責上議院阿爾陀伯書

具婦孺十鐘工作議案

游法瑞意三國調查人民境況與宗教關係

第六章 一八三四年至一八三九年

視肄業學堂爲第二之生母

任海軍大臣

解海軍任

調和宗教黨派

重提十鐘工作議

駁正商部減學徒年歲議

嚴參政黨爲謀不忠

刻意爲日記

允任宮中行走職

爭學務公所事

游蘇格蘭

還家奉親

第七章 一八四十年

記英皇大婚

改革幼童掃煙凶苦

創特別剝查工廠會

關懷土埃西利牙諸國人民

撰文登報之用意

第八章 一八四一年

評論傳道中國之教士

議商稅

下議院另舉

與比爾書論宗教

辭皇宮行走職

畢教士致君書

工界致君書

創耶教總會於耶路撒冷城

第九章 一八四二年

保護宗教之自由

致比爾書請幫助十鐘之工律

勉工界代表書

藍皮書登載工人苦況

演說礦工有四類之關係

皇耦阿勒勃脫致書贊君

嚴參印度總督

沙斐伯雷傳卷上 目錄

第十章 一八四三年

請御定全國兒童教育

民政大臣具定工作時間及預備學堂議

具案議院反對質煙中國

教養倫敦貧兒以風化他處

調和教會黨派

被舉爲監查議院投票會長

游歐洲感禮拜日舉動與英不同

遣子入學

遭斯密亞丹派反對

救主誕辰之繫念

請外部保護東土耳其景教徒

世界進化
三理由
屬天
屬羣
屬己

沙斐伯雷七世伯爵傳 一名英國八十年大事記

第一章 緒論

世界進化。約舉之凡三理由。一屬之天。一屬之羣。一屬之己。屬之天者。大道流行。洪爐陶冶。聖哲洞察。愚者昧焉。此非人之所能爲也。屬之羣者。智愚殊域。清濁異情。共事圖功。衆擎乃舉。非一人所能勝也。屬之己者。意周區宇。功補造化。欲仁斯至。不假外求。此盡其在我。求則得之者也。粵稽往古。以一己獨力。風化邦國。聲聞世界之偉人。在中夏曰孔子。曰墨子。曰范仲淹。曰王守仁。在全歐曰路德。Luther 在英曰哈華托 John Howard 曰威倍福斯 Wilberforce 曰那丁蓋 Miss Nightingale 曰加朋特 Miss Carpenter 在美曰林肯 Lincoln 在法曰盧騷 Rousseau 在意曰加里波的 Garibaldi 曰加富爾 Cavour 曰瑪志尼 Mazzini 在日本曰吉田松陰。若是者。遠或千數百年。二千數百年。前近亦數十年數百年前。歲月綿邈。今昔懸殊。似無關於此世。而論者猶復述。



譯者之希冀如是

生貴族學問道德成就奕世

仁體上帝至心

其往蹟以勗方來。歷久勿替者。豈非以其獨力所建之業。之感人者深哉。吾英沙斐伯雷 7th Earl of Shaftesbury 七世伯爵畢生功業。照人耳目。其返天國。距今二十有四年。邦之人稱道感慕。久而弗衰。至輯其行誼。以爲之傳。百世而下。聞者猶當興起也。余與君生同里。閉親炙生平。歷歷如昨日事。不揣固陋。譯爲華文。以貽中土。不特冀君休美永垂。亦冀中土百爾君子。邦人諸友。聞君之風。志君之行。奮然興起。以事君之事也。

君生貴族。地位既崇高。而學問道德。尤足成就。奕世感動國人。秉性慈祥。推而致之。一切所爲。事政學軍工。罔有不屆。迥非煦煦爲仁。拘於一格之小慈善家所得擬也。今撮舉君慈善之大業。所在與國人感念之深情。著茲篇首。使閱者瞭然於胸。壹志凝神。蕩塵滌慮。以觀君畢生所作。

君體上帝至仁之心。於孤苦殘疾。憐憫特甚。英雖富國。不能民無貧窮。倫敦城中。敝衣籃縷。鳩形鵠面。更見麇集。蓋以地多富室。易沾餘潤也。是故行倫敦之

親履險地
而拯顛連

市。層樓傑起。鋪陳美麗。車馬塞途。一若世界之大富在此。而一履委閭陋巷中。則食不果腹。衣不蔽體。藉草僵臥。疾病顛連。無可告語者。比比是蓋。由世情轉燭。貧富靡常。生財之道。偶疎資身之具。立絀加以倫敦地狹人稠。日用騰貴。屋租尤重。而此等窮途失路之人。更不得不相率結羣。聚集棲息。以避風雨。行路之子。往往繞越而不敢入。以謂宵小垢汗所在。甚或不免刦奪。而貴族中人。更爲之望而却步矣。某夜有三人秉燭履其地而觀之。其一頎而長。憂形於面。望而知爲慈祥愷惻者。卽君也。君周歷審視。至於窟穴。縱橫交臥。中疾病凍餓。觸目皆是有邪僻性成者。亦有善良失路者。黑夜睹火光。咸驚起。疑爲捕邏。而孰知乃君之親履地獄。生死人而肉白骨也。是夜拯其三十人入工藝局。有二童子。膺重病。肉不掩骨。初亦不知所從來。繼乃自言家本小康。因親沒無依。流離至是。飽經苦難。聞君代謀。喜不自勝。儼獲再生之慶。君勇於爲善。而時慮力難。普遍每一念及。自謂心如刀刺。坐是憂懷。無時或釋。而常著之形容。

於倫敦公會演說

某日有過倫敦大公會者。信步入觀。見多數富人列坐。聚會音樂之聲。滿堂時有客至。坐者盡起。鵠立表敬其人。卽會長位。移時起立演說。拍掌之聲。聞於外戶。演說之題。爲提倡讀聖經。精進道德。初演時。似無力。繼抑若重。有憂者久之。而語漸高。神益旺。情愈悱惻。而纏綿合座。感動觀者。試擬此爲何人。此卽沙斐伯雷君也。

於上議院演說

又一日有過某上議院者。入之屋宇。宏暢氣象。森嚴皇位。及貴族。咸在。合院肅靜。屏息無聲。惟聞一人演說於上。聽之則沙君也。所演說者。爲英國工廠作工。無定章。工人受苦甚鉅。提議設法救之。言之有物。持之成理。大感聽者之心。至於終場。聲情愈激。噫。此豈尋常貴族所置於心者。而君乃引爲己任。節次言之。至是諸議員乃唯命允爲。議章實爲君最後成功之一日。計是次所議。首爲農工。蓋英國爾時與某國耕鑿之工。咸出於包攬。輾轉遞包。侵蝕過半。主與工兩受其病。而工人則不但辛資被蝕。又受種種踐踏。如牲畜然。男婦老幼。無分

幼弱者行不前。則驅之踵破流血。而不顧。僂僕作苦。自旦至暮。脊骨爲屈。終其身不能伸。寒至手足破裂。熱至金石流爍。均不獲休。體質既壞。道德亦隨之。汗下。關係世界升降者。匪淺痛切。陳說聞者。悚然。最後云。吾儕託生貴族。幸免此苦。然吾甚望公等神游目想。設身斯境。憐其況。瘁力爲改良。俾諸苦漸次消滅。工界男婦老少。得其欲而樂其生。世界他國。且緣是知吾英以人之身體道德。爲要而相率效法。以迓天庥。豈不懿歟。是乃吾國貴族及大地主所一舉手一投袂而成者。吾甚望不吝此區區之心力財力也。衆拍手稱善。遂投票另創新法。嘉惠工人大革舊時惡俗。

倫敦某處最著名之古禮拜堂。國中偉人多葬於此。以便國人之瞻禮。謳思也。某日天氣晴朗。車馬塞途。弔者嗚咽。一若喪其私親者。是非具大功德。負大譽望者。不克致。是伊何人歟。乃卽沙斐伯雷君也。君未沒前數日。堂中教士函詢君。願歸骨於是否。意蓋爲君榮。君婉却之。教士復書曰。一國之人。稱願君胡固。

遜而君終願葬於族塋謙德之光重可睹矣君享壽八十年高德劭而人之屬望於君者初不以君爲老之已至君一生行爲咸滿人欲然六十年中心力耗於國之孤苦殘疾童稚冤抑尤多以故是日自皇室以至士庶罔有不弔其或緣事故而不獲趨前者則致其哀思之忱於寸心而向蒙恩之孩稚工役饑寒孤苦之徒尤痛哭失聲不惟遍英國也而坎拿大澳斯利亞等處亦如之蓋拜君之賜者多矣君信道既篤而又活潑以著之行事故邦人思君無已時今日國中凡舉大會無不憶及君者且因之感謝上帝篤生偉人以代表其愛也嗚呼榮矣。

生榮死哀
感遍全國

以上所言爲君畢生大概。下則詳述君之家世。時代與畢世之功能。夫克己歸仁。敬天愛國。斯道無時代之異。無歐亞之殊。吾甚望含生負氣之倫。共揚休美。相率而爲嗣起也。

第二章 家世及府第

一六六一年。距君七世之祖沙斐伯雷君。以功封伯爵。是爲貴族之始。其上世本積善之家。又材兼文武。爲國效用。貲財富有。沙斐伯雷第一。生一六二一年。九歲而孤。有特稟。異常兒。年十三。能自經理其產。叔父某欲侵蝕之。而不克。身材短弱而粗。肄業阿克斯弗而大學。Oxford 有名聲。文學武勇均甲。一校校中惡風。亦時或改良之。年十八。婚某法官大學士女。遂入政界。文治武功。一身兼之。爾時正英國改革憲政時代。才既邁衆。而利害尤明。時或出入兩黨間。强悍不顧。人多訾之。以至於今。莫能論定其所爲之屬。公理與私欲。查爾斯第二赴會所。甚賴其助。由是寵榮。任總督。任度支部大臣。任內閣。封伯爵。國之大政。罔不與聞。英國憲政之成。其力居多。此論史者所公認也。其後因反對某公爵。嗣皇位一事。不勝下獄。旋以國民籲請得釋。某公爵以其得民也。銜之。且恨其剝皇位之權。某公爵者。天主教徒也。倘嗣皇位復元教。必多損。以故聯衆阻之。非得已也。嗣復謀反抗。不遂。遂遜之。荷蘭而終老焉。一生公私所在。甚難定論。

史家哈蘭 Hallam 詆爲無道。詩家馬可立 Macaulay 謂爲不忠。史家胡米 Hume 謂爲爾時最負才智之人。惜私心太盛。不能爲人恃。文學家洛克 Locke 與交二十年。甚佩其行事。能防患未萌。避危無形。世之疑爲不忠者。乃不知其通權達變。兩害相權。取其輕之故。甚不足爲罪也。要之。負流俗之累。而成功名於亂世者。實以見機明決。持理而行。卽有偏端。亦不失爲賢者之過。中國有恆言曰。道高者毀。來英爾時。亦有是語也。第二世無顯績。可稱述。第三世師洛克。以文學名。第四世精文學。美術與音樂。第五世無子。以弟襲爵。是爲第六世。卽君父也。

重振家聲

自第二世以迄君父。均無赫赫名。至君乃突過前人。重振二百載之家聲。成就世界事業。且較第一伯爵爲多。蓋第一世畢生精力。勞於人爵。君上世之隱德。如水伏流。久而溢出。至君乃更遠。大道德智慧。悉以天爵爲歸。凡第一世所有之道。德。心理。君皆兼之。而演說之長。尤爲特著。第一伯爵之全力。注於政界。君

則以天理包舉一世而甄陶之此亦或由時會使然未可據爲軒輊第一伯爵所處之時憲政尙未大成國方多難黨人充斥非專力調劑則生民有塗炭之憂而君之世正英國憲政倡明上下一體天與閒暇修道講德倘第一伯爵處君之世亦未必不能爲君所爲然英國今日言貴族之仁德者則咸推君爲首出矣。

君府第在多爾色梯城 Dorset 甚壯麗有河環之架橋通道並設礮以備不虞在昔世亂時賴以保衛今承平日久舊跡多易而小河則仍流焉宅居既歷多世蓄積富有亦理之常層樓傑出有仿意大利式而結頂者中多古蹟祖先之像亦懸於是音樂備具風琴鋼琴無論矣每禮拜日聚會祈禱而演說焉另有別墅在密樹間廣二千畝迴廊曲室園圃池沼甚愜人意器具精緻有從印度置辦者有揀選英國最上之礦物製造者是皆第四世所置園中有老柏爲二千年前植物去府第密邇有禮拜堂初爲衆造嗣則第四世修葺之至於君又

爲之煥然更新。在昔時爲國中名人葬地。今則純屬之貴族矣。葬於是者。刻石像記之。而他名人亦得附置。其村莊美好。有學堂。後生小子多受教於是。君大加提倡。益見發達。

第三章 誕生至悟道時期 一八零一年至一八一四年

生倫敦

君於一八零一年四月二十八日。生倫敦。是時君父阿士理 Ashley 尙未襲伯爵也。及一八八一年。襲爵爲貴族。乃心政務不遑。處君母爲馬蒲羅公第四 Duke of Marlborough 之女。生長高門。喜崇外飾。交游服御。靡有甯刻。君幼時受教於親。甚稀。蓋兩親雖正人而皆無暇也。君父偶課君聖經。亦惟拘泥字句。未嘗深析其理由。一若視道德爲板物者。家有役婦。素重道。能啟迪君與言新舊約。闡明上帝之愛。與基督代人救贖之旨。殷殷誘掖。化其童心。不亞庭闈之教。君亦樂於聽受。久之習與性成。君平生道力實基於是。至七齡。已志於道。凡祈禱之禮儀。嫻習無訛矣。君受彼婦教而成道德。卒本此道德而拯家國。

聞道於僕婦

世界家國世界拜君之貺實隱拜彼婦之貺由斯以談蒙養顧不重哉君七齡出就外傳其校頗有名爲貴族子弟所共學然金玉其外敗絮其中非徒無益而又害之教授惟循故步要以如式而止絕無啟發之精神教員外貌嚴厲壓制束縛無關於學同學者又復小役大弱役強陵競不已乃至詬詈君甚苦之及其老也猶云偶一迴憶心爲之悸謂世間學校之苦況無有過於此者人是以是故頗疑君之愁顏不展或始於此云

方君入校無幾時家中重道之役婦以病卒君大慟如失左右助居恆戚戚蓋平日庭闈之訓既不獲常親而師友之間又如彼其戾夙昔飲食寒暖之伺應身心道德之漸摩一惟此婦是賴今忽溘逝其何可支君於斯時儼有太陽西落天地爲暝之況淒涼情狀蓋有不可勝言者更無論兒童心性一失親愛體諒之人萬千心事抑鬱誰語矣婦有金錶一遺囑贈君君佩之終身未嘗另易此不惟其物惟其人也嗚呼倘易常兒處此道德或自是墮落而君則得善服

努力志道

家中校中
景況

膺拳拳。勿失年雖幼稚。而道德之志。願祈禱之功。能老成人。或有所不及也。昔時教育。與今時異。今時以慈愛導兒童。使活潑。昔則專尙束縛。一臨以威嚴。而君之所受。則更倍之。家中校中之景況。既已如上所述。君在校有校中之苦。歸家有家中之愁。父母不獲常見。而君與女弟。偕傭奴雜處。視聽言動。輒與道背。君爲之愀然不安焉。其後每一迴憶幼時。無人照拂之苦。猶凜凜然。今爲君傳。而重提及是者。欲使人知君憂愁所自起。善念所自發。幼時所遭諸苦。未始非天之玉君。於成凡不願人施之己者。亦不願人施之人。孜孜爲善。遇不合道者。輒反對而糾正之。不問何所屬也。

十二歲肄
業哈樂公
學

十二歲。肄業離倫敦數十里許之哈樂公學。Harrow 校名既著。教育亦良。學風亦善。君此時恍如黑奴被釋。而得自由。其樂可想。惟爾時雖心志於道。猶未識道之全量。周徧乎天地。民物無斯須頃刻之能離也。蓋基督教。既分復元。天主兩大支派。而復元教中。亦復支派攸分。大同小異。是己非人。成爲習俗。君是

考求古跡
志切景行

年十四蒙
感悟道

時蓋猶爲習俗所囿。未能貫徹。屏門戶之見。然較尋常學子。則遠勝矣。君入是校後。不但師友學行。高於疇昔。而居處之福。亦大增進。昔在倫敦時。府第雖華。甚少天然之致。今則雲林在望。天機橫溢。校地既佳。又近己之別墅。郊原散步。心曠神怡。動植各物。彌望皆是。君乃於學業餘閒。盡力研究之。

有樹林方五十里。林中多古蹟。前賢往事。率紀於是。君暇輒往考證。而景行之去家數十里。有城曰溫伯恩。Wimborne。城雖藐小。而自昔著名。有學校。有古禮拜堂。禮拜堂中。瘞前代名皇并藏其古蹟。君昔年放假後。行無所之者。今則輒遊覽於此一帶。而訪查陳迹焉。

大凡志道之人。必確有蒙感得道之一日。聞道非也。嫻習儀文。亦非也。惟受上帝感化。心與道合。而爲一無復見。異思遷是。則必有其自起之一日。君言十四齡時。某日行途中。遙聞酒徒醉歌聲。及近前。則見數人共槓一棺。醉態欹斜。力不能勝。俄而棺墜於地。槓者猶不自省其非。且痛詈死者不置。君目睹而心傷。

加意貧苦
釋放世界
之始念

之謂死者之既被傾而復被譬。無亦以貧故不能僱役歟。以是念故道力勃興。畢生加意貧苦實始於是。又越七十年與某教習行經一地適某教習叩君。早年得道之所在。君卽指其地示之。其地維何卽離校不遠有名囿。囿中有碑。紀百年前匹特 Piff 與威倍福斯議舉放奴案。君觀之而大得感動。遂矢願盡力以釋放世界。吾意其地亦當爲君立碑。紀之。君拯救英民之力實基於此云。

第四章 勵學至議政時期 一八一六年至一八二六年

爲學日益
自視儼然

君又言少小受學時頗患怠惰。嘗自督責不敢寬而論者則謂君自幼勤劬。爲學日益。竭他人之力莫之能並。此蓋賢人君子有若無實若虛之公同性也。史家馬可立有言曰。人愈賢則愈自責。著作家本仁約翰 Bunyan 自爲傳記刻責備至而實則勞苦已邁他人。凡此者皆君自語類之比例。實則君自入大學堂。以至於老死。從無一日之暇逸者。君言十六歲時。父命至戚屬某教士家受學。父意蓋一欲其學有進步。一欲其遠離家中也。而此二年中殊無所益。且轉

年二十四
入阿克
弗而大
學

思想行
爲之
日記

日記

增。狗。馬。之。好。蓋。戚。屬。爲。之。君。亦。與。之。俱。耳。然。心。中。躍。躍。欲。試。之。思。甚。多。惜。無。機。遇。達。之。時。英。國。貴。族。子。弟。年。屆。二。十。率。以。從。軍。爲。榮。蓋。國。民。具。尚。武。精。神。以。武。備。爲。文。治。之。後。勁。也。君。父。亦。命。君。往。君。友。人。某。切。止。君。不。果。行。於。是。君。父。命。君。肄。業。阿。克。斯。弗。而。大。學。堂。而。又。切。屬。君。於。教。員。沙。爾。特。Short 爲。課。餘。之。講。習。當。君。甫。從。學。時。沙。詢。君。曰。子。來。受。學。願。努。力。成。就。功。名。否。君。對。曰。非。才。薄。質。甚。願。黽。勉。以。企。惟。師。教。誨。之。由。是。益。肆。力。於。學。卒。以。第。一。等。畢。業。後。之。論。者。亦。甚。贊。君。之。勤。君。畢。業。大。學。以。後。未。入。下。議。院。以。前。優。遊。者。二。載。其。思。想。行。爲。一。著。之。日。記。今。錄。數。則。以。概。其。餘。

其。首。條。云。吾。比。年。讀。書。甚。多。而。於。查。麥。爾。Chalmers 之。天。文。學。一。書。受。感。最。鉅。書。中。謂。人。真。體。及。德。行。之。次。序。一。如。天。文。之。昭。著。否。則。不。能。進。益。蓋。天。演。中。實。無。一。事。不。隱。有。軌。轍。範。圍。之。

又。云。人。考。察。萬。物。概。足。徵。上。帝。之。仁。愛。夫。萬。物。之。各。負。一。質。各。備。一。用。咸。令。

人有樂意之處者。以有上帝之仁愛在其中也。又云。上帝於仁外有義焉。義者。所以成其仁也。今之人於宗族親戚。知相愛矣。或於同國之人。鮮有能愛他國與世界者。是皆未足言也。夫萬國之人。同此戴高履厚。上帝視之。如一體。吾人應體此義。以仁愛相感。視世界如一家。又云。人若與其友淡然相忘。則爲獲罪於友之據。友或不吾憶。則吾謂是友乏愛心。此事勢之一定也。而吾人行事。乃不稟承上帝。是得謂有愛上帝之心乎。無愛上帝心。何云爲人。

又云。輿論之權。若汽機。然有時竟不知其力之所屆。匪惟正論也。謬悠之論。亦如之。歷史人主。多爲之動。果如何而使之悉爲進化乎。則惟有以道德爲鵠。或。有。時。由。物。理。觀。感。之。

以上皆一千八百二十五年所記。越明年。君二十五歲。英制。凡貴族元子年滿二十五歲者。咸入下議院爲議員。君是年誕日。爲文自勵。並以祝國人曰。

余生二十五矣。於學問無真實之思想。於世事無完全之功能。惟感謝上帝。賦余以好善之性。知學。學爲善人。究不識何時見尺寸之成就。吾惟籲上帝。使余爲有益之人。並求上帝使全國之人以愛國爲心。吾英屢蒙上帝恩賜。而國之人鮮克盡厥職者。上帝以愛立英國。而國之人輒多負焉。今昔雖殊。而進步猶隘。吾甚望國人擴而大之。

是時英國選舉投票之法。尙未大公。下議院中有與君政見反對者二人。君爲守舊黨之一派。欲保守英國大典。以免天主教之侵陵。因天主教怙權作威。非政界福。故必預防之。君口才橫溢。所言皆真實。不誣。投票時。又得君外祖馬浦羅公鄉人之助。主君議者占多數。君議遂勝。當君未入下議院前。曾遊法二月。今觀其日記云。

英法進化之判別。由於京城之感化力不同。法國人民思想言動。一惟巴黎是主。無復差異。英國人民則以言動思想爲各人天賦之自由。求其是非所

在返之。吾心而安。非可人云。亦云。隨聲附和。故英倫言動。不能範圍全國之人。正惟不能範圍而於是乎。有比較比較。日盛真理。日昭國力。乃日益發達。今法以全盛自滿。而恃其政府爲萬能。習焉不察。恐非其國之福也。

守舊而不
偏於舊

縮交惠靈
吞

嗣返英。入下議院。嘗建議保守大典。以護憲法之團體。默籟上帝助。是時君尙未預定下手之方針。惟自定。雖守舊而不爲舊所束縛。凡事一衷之理。理可則行之。故有時順從舊黨。有時亦反對之。此君大中至正。不偏不倚之昭著者也。十八世紀以還。英民震懾。惠靈吞 Wellington 之功。崇拜其智勇。險力。甲於全國。免英國於拿破崙之難者。數數學道謙恭。不矜不伐。國人欽佩其公忠。體國之忱。轉相則效。政學軍界。悉自勵於忠實之行。而學堂學子。更師慕之。推爲一國之雄君。時正在學齡。景仰甚摯。及入議院。與惠氏常聚晤。終身親愛。一八二六年。君接惠氏書。書云。靈吞拜上阿士理貴族。爵時尙未稱祈辱臨敝廬。作竟日談。不勝企望。蓋是實爲訂交之始。自是而益篤。是年惠氏又有書致君。稱之。

年二十七
被選爲伊
勒徹斯特
會場監
察

日記

爲親愛之貴族阿士理云。書曰。願速君。玉來吾別墅。已敬掃榻。並延陪賓。作數日清遊。君其勿却。觀此則惠氏之重君亦云至矣。自是以後。君常往來惠氏家。頗領過化存神之妙。及惠氏歿。君甚抱人琴之痛。雖音容不作。而涉想時存也。

二十七年二月。君爲下議院議員。憤他同列意識參差。其語多非君所願聞者。氣屢爲懣。一日聞胡米黨所言。非胡二百年前學家管米也。逆於心者。久之。是年君被選爲監察伊勒徹斯特城會場選票事。事甚糾紛。其中多不盡實。且有君反對黨派。君一以公心處之。甯寬無刻人感服。君之量。君又屢被舉爲諸會首。心甚願就。但自視欲然。若不足者。居恆矢願服事上帝。以益國爲心。今觀其日記云。

世界之人。凡有感化者。咸知奉上帝爲主宰。此世界進化之徵也。雖亦有多國未與基督教相連。要之甚有盼望。但其中猶有險存。其險何在。曰。在世人

猶多分別門戶。立神以徼福。此實人羣發達之阻力。人各敬一神。卽視爲私有如其衣服飲食者。然此乃世界文化同異所自起。而不知上帝實公視之。又記云。聞卜魯漢 Lord Brougham 甚贊吾。此固吾所樂。然吾甚不可不注意。彼或網吾爲投票助。或勸吾化除舊見。均不可知。吾此時甚畏人贊。恐才力不足。漸爲人輕贊。吾於今未必不貶。吾於後。吾前者高大之志。今甚願消滅之。以免負人望。吾願大而智小不足。副如策馬欲至日邊。愈行而不知所極也。吾甚愧之。吾甚願解吾職守。而家居。然吾心又不能忽然忘世。心欲盡力世事。而身頗思歸休者。誠慮心有餘而力不足耳。又記云。吾政府黨派意見不能調和。非利也。比爾 Peel 惠靈吞吾所佩者。二氏如能同心組織內閣。則英之福若皇族某公之管海軍。則甚不類。彼年輕無才。望詎能勝任坎甯 Canning 爲相。亦未賢人望。吾意宰相非有宗教道德。不可因有宗教道德。先能服事上帝。而後所行滿人意。凡事一衷。諸理不爲利欲所動。國

家。政。務。惟。有。道。者。能。爲。之。吾。甚。慮。坎。甯。才。有。餘。而。道。不。足。也。又。記。云。吾。今。日。經。某。醫。診。視。謂。吾。體。中。頗。有。不。合。處。血。氣。不。輕。快。吾。多。日。憂。愁。煩。悶。今。醫。謂。皆。此。病。所。致。吾。夙。昔。所。負。疼。痛。與。近。日。之。困。乏。合。而。爲。一。也。又。記。云。吾。甚。不。佩。坎。甯。之。傲。惠。靈。吞。雖。衆。人。勸。之。不。服。也。吾。以。是。故。有。不。能。歸。休。之。勢。吾。在。是。或。於。國。事。有。裨。益。

君謙德愈盛。自視愈輕。而他人實重君。樂舉君。任國事。君是時。實有危險之端。因過自督責。吹求太甚。自信之心。日減。自信之力。將不足發達爲世用。幸值多事。時期得外來助力。以去之。爾時宰相沒。坎甯繼相。重組織內閣。欲辟君。不知君願與否。先囑其婦。以書叩君。復書曰。

人言吾父上議院權。今退却。此言頗不實。君欲吾入內閣。吾不敢從。然寸衷實感盛意。吾向日與君意見不甚合。而君處置歐洲之政見。則吾深佩。吾甚不敢以私誼。而置一切不合者。不論也。坎君坎君。吾祝君自今以始。國事一

切措置合宜以造幸福也。

又記云。吾復坎甯書後。伊又以書勸。吾斟酌再四。惟有固辭之。因吾心中不佩其爲相也。伊所爲者多急遽。誇大幕外榮。寡審慎之處。治國之心不敵其自爲謀者。吾甚爲之慮。且惠比二氏與伊同黨。乃亦不願任內閣。況吾與伊素見不同乎。與其順承之不旋踵而反抗。何如不就之爲愈耶。或異日伊所爲能當余懷。吾亦未必終不就之。又記云。吾見近日報章。極力反對惠比二氏政見。或爲坎所煽動。未可知也。又記云。今日不滿坎氏者甚多。即彼同黨之惠比二氏亦多願家居。故彼無已而求助於夙昔與已反抗者。又記云。近頃見新黨所爲事。純以勢位聯合。大易夙昔所操持。吾於常至之總會中。聞會友所言。於吾心有戚戚焉。在位者以聯合相心爲要。不顧理之當否。烏乎可哉。君是年誕日。又爲文謝上帝曰。吾託上帝仁慈。獲平安。然塊然立世界間。而與家國無輕重。自是以往。吾當勉吾力爲之。吾所歉者。凡任。

事。事。之。人。及。吾。年。華。率。早。樹。立。如。薛。西。蘿。Cicero 二十六年爲律法司。西。比。阿。Scipio 二十四歲爲首府。匹。特。二十三歲爲相。比。爾。坎。甯。視。吾。之。歲。亦。卓。然。爲。世。用。而。吾。猶。寂。寂。無。聞。於。時。多。勞。少。成。豈。非。才。力。不。足。之。據。歟。又。記。云。昨。宵。惠。靈。吞。於。上。議。院。演。說。道。德。實。足。代。表。其。爲。完。全。之。人。彼。因。上。議。院。貴。族。甚。多。其。中。有。不。悉。其。素。行。者。不。得。不。自。明。於。人。然。亦。藉。表。己。之。顯。榮。矣。又。記。云。坎。甯。政。黨。新。舊。參。合。恐。不。能。持。久。且。坎。甯。與。惠。氏。爭。辯。甚。劇。指。斥。惠。氏。不。遺。餘。力。甚。非。國。之。利。也。夫。惠。氏。之。爲。人。功。高。不。伐。其。度。量。去。人。甚。遠。吾。終。身。效。法。之。猶。恐。不。及。也。又。記。云。坎。甯。竟。病。三。月。死。矣。吾。甚。憐。之。彼。畢。生。以。權。術。希。相。位。及。其。既。得。而。絕。無。偉。大。之。設。施。世。界。之。榮。止。於。是。矣。又。記。云。學。問。美。術。格。物。三。者。合。之。居。文。化。三。分。之。一。爲。國。者。乃。輒。欲。於。此。中。求。全。甚。非。然。也。試。徵。既。往。埃。及。國。之。文。明。咸。推。首。出。而。德。不。足。濟。卒。並。其。所。恃。之。文。化。亦。衰。敗。靡。遺。此。人。所。共。知。也。

又一日。君赴惠氏遊讎之約。惠氏謂君曰。近日吾之反對黨。甚責吾於那哇利羅 Navarino 勝土耳其 Turkey 釋希利尼 Greece 一事。但彼等有持以相責之信。而吾亦有他信。抵之俟其時。請政論家。統全局觀之。當可定。吾之無可非也。考君是時。未襲爵操政柄於政界。亦尙無惟一之方針。未幾。有友邀君赴威理士 Wales 君至與教士談其地語言。甚願效之。勉爲其難。以底於成。與威理士居人甚相得。人佩君通達其語言。君亦甚慕其地親愛。日篤。越數年。威理士人。創一季報。發明該處文學。以序文屬君。君奮筆爲之。彼此企慕之懷。溢於言表。其序甚爲人所傳誦。君在威理士時。所爲之日記。有數思想。

曰。物理與心理。不能頃刻離。若用一舍一抑或稍偏。則所爲必半途而廢。斷不能踐其真實所在。惟二者融會貫通。則天地之奧妙。悉明於心矣。又曰。愛國二字。實爲吾人次等德行。若放置第一。而急遽爲之。則於國或不免害。又曰。吾近來所爲數冊書。實爲吾心能尊重上帝之憑證。往古聖人惟言。

萬物爲上帝創造。亦若既造而後與上帝無與。殊不知上帝日日在萬物中施其感化也。又曰。吾住威理士教士家。遠離倫敦之煩囂。甚足培養吾道。吾學威理士語言。甚合余心。致足樂也。

君是時頗懼已無補於世。又懼於議院演說時。感人力薄。常言於友人。友人勸君勿慮。君至友貴族巴伯 Bathurst 者。更謂君議院中演說。悻慙動人。至於議之目的。達否。抑或臨時不能盡如己意。皆無足慮。要之不可因一次不達。遂氣餒而卷舌也。夫悅諸心者。研諸慮。蘊於內者。發於外。君猶記顯理丹所云乎。顯理丹 Sheridan 曰。吾自知有演說之長。更歷試之。則益增進。君爲之不息。自能動如人意。所向披靡矣。君是時日記有云。

吾友某富人。嘗許贈吾遺產。今死矣。而竟未踐其言。此不足介吾意也。吾前日希彼是贈者。亦欲借以行吾慈善之懷耳。今既不得。而吾畢生志願。更不可不早定。一見擇一術以濟之。或爲律法司。或從事政界。均可濟人。然吾思



之仍以政界爲勝。因濟人之時會多也。吾上年在議院碌碌無所成就。今歲務持定方針以行之。倘因循氣餒則凡事無成就時矣。吾倘不竭吾才力效用於國而目睹國中老成凋謝無人繼任其奈之何。又記云。吾住沙士勃雷家聞政黨解散須另組織。吾之出處甚難自決。或畀吾以侍郎地位。吾應之乎抑却之乎。且今日政黨之組織甚不易。新舊人才俱憂不給有平等之勢。無平等之才。其何共濟國事。前日惠靈吞邀吾至其家。吾早度其或勸吾駕今竟果然。今日之組織甚屬不易。卽坎氏一黨亦足成之。吾於斯人中雖多不願爲伍。然惠靈吞爲相則吾必勉力從事。因惠氏素爲吾佩也。

任印度部

嗣惠靈吞爲相。以印度部屬君。君日記中有自勵要語云。吾任斯事。吾甚懼。弗勝。仔肩。吾惟有矢吾忠誠。或邀上帝之相。吾今所得俸祿。雖非豐富。然較昔既稍優。俗。吾必酌提若干數。交吾家。教士分給貧人云。

關懷印度貧寡

君任印度部二年卸去。然畢生關懷印度之貧寡者。甚至不但爲慈善家之一。

創主基督
教於印度

革除印度
焚燒寡婦之
惡俗

日記

體也。嘗於政界求多方善法以助其進行而紓其禍患。君一生所行事悉衷諸理。無一毫涉於利者。時舉爲格言。而是訓是行之計。君任印度部事。無巨細一本之仁。無稍偏倚。不但求其政界之善。亦教育其道。德嘗提議創立基督教於印度。君自得基督教之安慰。知祈禱之力。實能助人。故亦欲印人同之。又君所爲多博。訪周諮。故共事者咸欽佩而歡樂焉。

是時國中。正提議改革印度惡俗。君首議改革其焚燒寡婦一事。廷臣以其相沿已久。改之恐召亂。遂寢君議。然不二年。邊丁格 Lord Benfick 任印度總督。卒如君議。革之一無反抗者。以是歎前日廷臣懦怯不能見義勇爲也。君日記中論曰。

一八二八年。吾於下議院具議案。謂印度焚燒寡婦惡俗。逆天理。害人倫。應急改革。政府恆怯畏事。罷吾議。然次年十二月。邊君丁格總督印度。下令禁止印民無一反對。實以理能勝人也。上帝與人。以是非之心。改非爲是人情。

所同故吾人於一切政事苟慎思明辨一合是非之公民焉有不悅從者吾於印度不合理諸積習誓改革之雖其始或稍有扞格然不久輒化矣

提倡
印花
與農
業

君爲印民籌畫利益者甚至於議院具二議案一爲提倡藝花一爲提倡農業又爲文咨同官請招集印民結會講習之已而於印度設立數處以爲之倡由是農業漸發達民生漸裕如爾時山芋一物印民絕不知爲佳植實則最能養人山田石隙均可佈種旱亦無憂君嘗云吾甚望印人知吾英所行諸政策乃本仁慈導之進化絕無束縛壓制之心明吾所行爲仁政則感情自篤矣

君隨
天主
教贊
成預
政權

君政見甚重輿論是時輿論中有一震動全國者則爲天主教徒爭投票選舉資格也先是國家因天主教干預政權國多危險削奪不與以免重蹈及其既久亦有主寬待之說者謂其同一國民何獨屏諸與聞政事之外屢爭不決而主是議者年多一年君在議院時適當其衝至一八二六年比爾具意見書要求上下議院提議改章此次投票主改章者三百四十八主不改一百六十議

遂通過由下議院通佈國民弛去從前禁令天主教徒與復元教同有預政權君時嘿爾無言而心甚焦思初時君反對是議迨惠比二氏主改君亦隨同贊成以是見君之能舍己從人也比惠二氏之言曰舊時禁令不但妨礙人羣亦甚不便於政治譬若命總督往愛爾蘭慮其偏袒天主教徒也必派一監督以相鉗相制國家設官行政治人今復設官治官甚非良法故改之便君日記有云。

吾雖隨惠比二氏投票然吾甚不佩惠比二氏所自處二氏前既反對此事一旦變易宗旨即應陳請去位易人之則庶幾焉

君既通威理士語言乃進而求希伯來古文蓋威與希有息息相通之點也而君之求之則又非如書生家之研究同異矜博雅爲實欲緣之讀聖經原文也惜因他事牽率未卒業蓋君一生中外界事物沓至紛來多意料之外日不暇給往往因一事至而壓置前此所欲爲者君又欲研求格致當爲學生時即

甚。愛。化。學。之。道。近。又。與。天。文。家。同。居。處。覺。天。文。之。道。甚。啟。迪。人。心。頗。願。屏。去。他。事。專。門。求。之。以。爲。進。德。之。助。盡。其。在。我。若。夫。成。功。則。天。也。

第五章 事會紛乘一八二八年至一八三四年

自。是。以。還。實。爲。君。事。會。紛。乘。簡。鍊。才。智。之。時。代。茲。一。一。述。之。先。是。國。中。瘋。人。院。團。體。集。議。改。章。政。府。命。君。監。視。案。歐。洲。中。世。紀。視。瘋。人。各。有。不。同。察。其。所。偏。而。定。以。對。待。之。法。或。施。以。尊。重。之。禮。儀。以。化。導。之。使。歸。中。正。其。不。可。化。者。則。焚。燒。之。縊。殺。之。草。菅。人。命。苦。莫。等。倫。而。其。待。普。通。之。瘋。人。亦。頗。不。善。有。時。瘋。未。至。甚。者。自。由。行。動。到。處。遭。人。訕。謔。其。甚。者。則。禁。閉。之。穴。室。或。繫。之。牆。而。藉。以。草。看。院。者。或。以。鞭。加。之。使。之。恐。懼。或。有。時。推。之。墮。水。以。驗。其。神。經。又。或。置。之。智。井。俟。水。沒。肩。而。繫。之。上。更。有。最。驚。駭。之。法。則。坐。以。活。動。之。搖。椅。而。旋。轉。之。以。急。速。蓋。仁。心。直。無。聞。也。爾。時。律。法。亦。無。善。處。之。方。苟。有。醫。士。憑。證。某。人。病。瘋。則。管。理。瘋。院。者。即。有。權。收。入。之。下。議。院。提。議。改。良。者。多。次。未。見。成。效。嗣。有。公。私。兩。派。之。院。私。

令五十二
省各設公
院

下議院議
定約律

上下議院
合議周恤

君贊成之
君贊成之

院爲私家所立。取人財爲人調治。公院則政府所設。不問誰何。概收治之。然私院之弊既多。而公院亦與相等。先是一八零一年中。英議院議令五十二省。各設一公院。收養瘋人。然實行者僅九省。今時瘋人所受苦楚。顯有明證。如繫鍊械手。剝衣臥薪等類。激動全國之人。震怒誓欲力爲改良。某城有基督教會。自設瘋院。待以仁慈。而瘋人亦多漸愈。一八一五年。下議院定約律。令各地公正紳董。隨時考察之。歲或數次不等。又議創立國中大院。使八人督辦之。以收全國之瘋人。上議院未應其請。至一八一九年。上下議院合議。周恤瘋院。然無甚實際。蓋爾時上議院人。猶存上古相傳之迷論。未能發明醫理。知腦筋病。諸治法。謂瘋人有鬼物憑之。苦瘋人正所以苦鬼物。一若無損於人。嗣格致醫理發達。舊說漸就消滅。於是。有數格致家及政治家。提議改良積俗。一八二七年。戈登 Mr. Gordon 於下議院具議。是事謂前派紳董。絕無事權。無從措手。故於事多。恕置君贊成。戈登所言。且推其意而演說之情詞。悱惻聲悽。愴動人。謂吾

日記

巴伯勉君

君被選爲
督辦尋爲
首領

曾親入視久知是病焉。君此次演說實令人人知君畢生志願。君日記有云。吾昨夜下議院之演說。感謝上帝。得力量爲人言痛苦。雖未能盡。到然亦足達吾意。不至不能成聲。此爲第一次救人之演說。君友某知君之謙抑。自下不以氣驕人也。特讚君以壯君之氣。巴伯謂君曰。吾聞君演說甚佳。且人亦有言君他日必爲巨擘。此時微有未足耳。君昨夜所言聲甚微。惜人不能共聞之。此次改良瘋院之議。係撤去前日在事者。另由民部派十五人於京城爲督辦。與以事權改良一切。此爲公院言也。至於私院則非有二醫士憑證不能送入。何以故。因昔時有快私仇。藉端禁錮之故。一醫士不足信。二則難爲弊矣。君被任爲十五督辦之一次年。遂爲十五督辦之首。年輕望重人甚敬佩。君居是席。越五十有七年。心力爲之瘁。嘗慮耳聞之虛也。必目察以徵之。睹院中種種苦況。爲之愴然。氣鬱結而不忍言。狀如繫於牆者。旁置水盂與麵包。聽其自爲飲。

啖越一二日。無人問焉。其兇暴者。姑置不論矣。循良者。與之伍。其何以堪。輕者與重者。同食處。病且因之。增重。此逆天違理之甚也。君視之。愀然於懷。誓畢生盡力改良之。試將今時瘋院情景。與昔相較。知君之效力。非虛矣。君是時。頗欲研求文學。以償其夙愛之懷。但外來之事。排日相逼。靡有甯時。或甫提議。而旋以其他緊要者。輟去。今觀其日記云。

余今又屆二十七歲。懸弧矣。近數年來。吾之用度。稍豐。而吾之責任。實更重。肩多數生命關係於一身。卽令竭蹶。爲之猶慮。難勝其敢馳心他事乎。印度二百兆人民。或因吾稍怠。而受虧損。抑或因吾心未能曲盡。而蒙戾甚。可懼也。上帝以多數人民。成敗利鈍之關係。付吾一身。其責望於吾者。甚大。吾其盡吾心焉。否耶。吾今日心中。有一理想。上帝付吾艱巨之事。吾雖甚不自信。吾且竭吾誠悃。恪遵天命。行之所不解者。吾自省。毫無知能。而譽我者。乃復比比。惠公期我。甚大成。我實深其置我於印度部也。正使我閱歷磨鍊。假此

機。會。以。明。世。界。繁。蹟。之。事。理。耳。吾。敢。自。恃。矜。寵。而。驕。傲。哉。夫。驕。人。者。必。終。敗。從。古。爲。然。吾。固。時。時。自。儆。也。吾。今。擬。祈。禱。文。二。通。爲。吾。用。以。自。思。前。途。之。可。畏。如。何。亦。定。二。條。規。以。自。黽。勉。一。求。上。帝。之。榮。一。求。世。人。之。益。但。皆。須。從。克。己。入。手。吾。甚。佩。吾。祖。國。格。言。曰。凡。欲。求。當。吾。心。之。事。須。籲。天。以。求。之。吾。今。善。心。蔚。起。而。成。此。善。行。之。財。力。猶。苦。不。給。俟。吾。財。用。清。理。事。訖。則。可。大。行。吾。志。矣。

喪好友嚇
白爾君

日記

君是時有一傷心之事。卽喪去至好之友人嚇白爾 *Haber* 君也。嚇爲英國傳
道士。多才力。君日記有云。

嚇君無人能匹者也。才大而細。不但有梭格那底 *Socrates* 辯論之才。那梭
聖人 希臘人也 實有亞而非又斯 *Orpheus* 樂音之感化云。亞 希臘古時非能化斯者之西聖國略

如中國人民
疑之也

是時議院又續擬瘋院新章。君日記有云。

吾昨日在下議院盡力辯論實爲吾演說場中之初次吾前時嘗惴惴求上帝助吾吾方自歉恐不勝不料人乃咸贊吾言吾歸家時惟感謝上帝而下跪焉。

厥後改章既定君不時查考其如何與任事者是否屬實。

又云某貴族刻待吾吾不介於懷因吾爲基督徒明基督道其人不足較也。又云吾欲捐吾資財助無依恃之某女子就學且必始終幫助否則恐人欺侮之。

君日記中又有數頁記父母弟妹相待之事蓋君雖生長貴族實未得合法之蒙養其記之意非不忘於心乃使後人勿蹈前轍耳一言蔽之則骨肉間殊乏親愛之情也。

又記云吾今日住惠公家祈天父多賜眷顧惠公實吾國之砥柱也。又記云吾年雖及婚然甚不願輕易結褵意欲得一志同道合助吾進步者而匹。

之乃獲吾願。又記云。印度之天文臺欲聘余爲副辦。余意擬派一印度國人助之。使其國人由天文之奧妙。以高尚其德行。漸明天道。知天爲惟一之大主宰。由是知改其國中舊教而服事焉。又記云。吾昨與友談羅馬史。至北方勇士蹂躪羅馬一節。顯見天心。蓋北方人雖粗野。然樸實可爲載道之器。而羅馬風俗衰靡。其道德不足。與其國故天使北方樸實之民破之滅其惡俗。使之復興。國破固天降之威。而實則天降之福也。蓋一面使見天意。眷於北方。一面使人知世界有上帝之安排。或目前不見。而他日亦必見之。又記云。吾今預備印度國中陪審人員之條議。上之於該管大臣。而未就此甚勞心。吾之爲此。實欲發達印度人民心。雖甚勞而殊不憚。吾甚冀印民有與聞政事之一日。惜乎吾印度大臣之未允也。謀旣不易而成之。尤難。良可歎矣。又云。吾近日慕道益篤。因查考新舊約。益能激發人心。

查君爾時日記中有數意。可表見其心中。未能平靜。一爲未得良耦。一爲未得。

寄蘇特書
實爲君子
之相助

切實辦事之目的以達其道德之心。中懷時深責備。自視才力薄弱。一若盼望終虛者。意興頗覺敗落。然此不平靜之時代。亦不久過去矣。君日記又云。吾昨晚與人言天文其力與榮耀。吾均達之。吾甚望聞吾言者益感於心。明上帝之榮耀也。又云。吾近日甚籌畫印度之鹽政。印度數百兆人民。賴以生養。如章程不能完善。則害之矣。吾甚求吾天父佑助。改良舊章。無負印民也。吾人欲養育德行。莫如時觀天文。因人盡辦世事。此心爲利欲所蔽。矯首觀天。則掃除矣。又云。吾夜來於上印度部大臣一信。不願簽字。因其中多開罪大臣語也。

案是時英國京城人員有權力者。率能引用已所素知之人。君亦有權介紹。欲往印度者。君與詩家蘇特 Southey 有神交。作書與蘇曰。吾與君素未晤面。然讀君詩。甚獲益。君如有子姪。欲往印度求學。吾當效力。此吾慕君之忱也。蘇答

書曰。感謝盛意。惜長子夭逝。少者吾願其爲傳道士。其榮耀甚於爲官。此外有姪某。年方十一。不知伊父願令其去否。吾雖無人。然君惠實不啻身受。是後二人交誼益篤。篤觀斯二書。實見君子之相助。迥非引用私人。不量才力之比也。至一八三十年。下議院議員散而復舉。君被選爲多爾色梯城議員。昔日君祖君父皆曾任此。前徽遺烈父老。多能道之。君固益見寵榮也。君是時已解印度部。以是暇日。因又投文於大學堂。以博優獎。而所抱求嘉耦之願亦適於是。獲償考卑爾 Earl Cowper 君有女曰愛密里 Emily 與君志同道合。君娶之相助者。凡四十年。昏之日。惠公致賀書曰。吾甚望賢夫婦靜好齊眉。誕膺多福。彼此相助云云。剛位勒伯爵 Lord Granville 者與君幼相識。謂君邇來身體益壯。實觀其容表。卽能感人。然卽外鑒中。中猶勝外。一言一動。在在足表其爲尙德之君子。三十一年。下議院因未收改革之案。散去另舉。君投票亦主舊章。嗣多爾色梯省舊黨舉君。敵更新黨。新黨亦多係貴族。互相爭者。十日。君卒得多數。

婚考卑爾
女愛密里

被選爲多

舉票計耗去投票之費四五萬元。案當時議院投票可以賄使。此今日無君初
不願爲而愛君者極欲君得議員遂暗出已錢爲用。至是君知之欲償還而力
苦不逮計惟銘之於心以俟。異日君入議院後政黨又具改革之議君仍投票
反對之。君是時與詩家蘇特往來甚密縱談甚多大率提唱學界其論學界有
要題曰欲國強固必使國民有通達之學否則無本之木欲固不能國家立政
原爲覺牖斯民若今世所行種種把持政策乃爲愚民利己非以明民其理想
實大左矣。民者國之分子也民多愚則國必亂惟智者乃能泯其亂也君又言
爲學之時務使洞明一切世事吾英今日欲鞏國基必先使憲政完善倘國民
不學無術其焉能之是故學子必深明吏治之本所讀之書須具普通程度方
收其用蓋閱時既聲入心通迨至參預憲政必洞中體要此事之可預定者君
又有深談者一事謂國中貧愚社會現象如聽之不爲改良則國必因以危險
國之有貧愚如人之有瘡疥輕忽視之不早爲治則由外達內終有生命之虞

君與蘇特君甚籌法制補救以冀國之不出於亂也。君仁民之念由於敬天。嘗謂聖日停業守安息爲最有益仁民之心。下逮愛物嘗謂騾馬牲畜不應虐待仁義之人。其言藹如豈不信哉。

國人稱君
爲工作良
友

是時國中贈君名稱曰工作之良友。因君自初預政務時卽常盡心力幫助工人也。試取今時一切工界與昔相較大有天淵之判。昔日工界責任甚重苦莫等倫。不但受傭者無能自爲保護以對待廠主而政府又復助富壓貧立種章程束縛之。如不許集會自由不許離地他往之類。難以悉數。赫斯克孫 H. H. Skelton 於一八二五年間嘗建改良之議。胡米又繼之於時苦楚已覺大減。但猶未底於平。此時工作亦多具有德慧術智成人之根器。非復前時愚蠢動物。比但工主嘗焉不知猶多以機器用物隨人安排待之。

此時英工界實業俱未十分完好。弊端甚多阻礙進步。逐處皆是。非有改舊更新之章程則後日恐不免於亂。亂兆已萌。昧者不察約法毫無保護工黨之處。

英工界蒙
昧情狀

十萬人民
無二民
小時之學

及其既設
仍屬虛有
其名

郵政銀行
保險稅則
學堂會館
等會俱未
完備

備人者。純以威力。相加絕無道德之觀念。事理不察。惟知瘠人肥己。人其能受乎。如一八二九年。商業衰落。議減工價。工人不足。資生以致暴動。毀窗櫺。與機器等等。甚或焚燒廠屋。其爲亂。雖甚。然不能盡責之。工人因爾時學界實多缺點。工界更無教育之可言。迨一八四三年間。某城有十萬人民。猶未立一每日二小時之普通學堂。其弊可想。雖愛國之人。早爲之慮。於一八二二三年間。提議各工廠。日設一二鐘學科。而虛有其名。鮮有其實。因廠主多在役人。肥己不願分學徒之時間。雖禮拜日另有學科。然暴日少。寒日多。甚不足長進。其德行以致風俗多惡。如嗜酒好劇等等。皆因人不知有大體之根源。但謀小體之快樂。而實則因無人提倡。其善心所致。礦工則多僱婦孺。其他實業。亦憑廠主意給值。無相當之定價。故工人率無餘資。然即使有餘。亦無儲蓄生利之處。郵政銀行及各會保險之法。既未設立。而貧兒學堂。工業會館。亦概未發明。報紙無自由權。以爲呼籲。稅則郵章。苛細繁重。寄費更浩大。貧民不便。通書於其親知。

又訟費極巨。貧民甯忍冤屈而莫敢訴。伸乞食者衆。間雜盜賊。巡警部無善法治之。閭閻保衛甚疎。萑苻嘯聚。人莫敢過。至千八百二十九三十年間。乃有妥善警章。認真視事。

十九世紀
始有自出
布匹循至
貿易於外
皆國人自
出新法之
表見

國中幼童
陡現傭工
之黑暗慘
劇

英當十七世紀時。所用之布。大率從印度輸入。至十八世紀時。政府嚴禁。不可且輸入。愈多。一八八年爲多數之極。自是而後。遂有自出之布匹。此非律法之效。乃國中。人自出新法之故。機與梭。皆新法所成。不但令人創造日易。亦創造日多。不惟不輸入他國。布匹且復將國中所餘者。貿之他國。以易其金錢。價廉物美。人我俱利。工作亦視昔加易。昔也。工作散於各家。至是則聚於一廠。謀生較便。又改用汽機。雖幼童亦能勝任。工黨倘或有要狹處。廠主便以幼童易之。自此以還。國中幼童。陡發現一種黑暗傭工之慘劇。凡今之人。未經目睹。摹擬述之。不能盡其狀也。國中素有收養老稚之善堂。工廠主人。率往領取幼者爲學徒。年既弱稚。而每日用力時間。又復太多。受虐百端。保護無人。伸訴無所。實

廠主從善
堂領取貧
孩又令工
頭四出誘
騙

工頭所言
悉海市蜃
樓之幻境

爲工界學徒至慘極暗之時代當一七九六年間有仁人設法禁止之聽如不聞益從倫敦諸嬰堂盡數領取此外又有工頭沿貧民戶誘索孩稚所立合同年代愈多工資益少晝夜輪班刻無停息困乏傾跌身無完膚因之致命者甚衆爾時國中有就地籌捐洋貼貧民一款由民部派人放給貧民此款願出者少乃益警愚貧兒學工有自五歲前去至十七歲始出者工頭來貧家時巧言如簧口蜜腹劍所許美衣食多給值無一非僞釣者投餌游魚吞之喪身工頭僞言貧兒聽之去役迨至就道聚衆人於一船始悟往非樂土工頭所言至美極樂之前途悉成海市蜃樓之幻境比至廠各指定一地以爲眠食氣味極惡求乾淨而不得於是諸兒懷望若何佳美之心爲之盡死初時伏地拾棉屑逐日機軸之聲震動心腦汽水蒸鬱溼如酷暑加油時氣益惡受者未有不病病而齧聚一處未有不波及多人一廠之中機與棧多至二萬作工之童脊骨爲屈痠痛不可言狀手足腫破喉舌乾裂皆汽蒸之故名之曰小奴若少偷閒則

晨六鐘至
夜十二鐘
間僅有十
分鐘休息
分久責任
愈重並任
飯之休息
亦無之息

廠主於臨
時清潔屋
宇以掩監
目視官之
耳

工頭拳足交加。若擊木石。計自晨六鐘至十二鐘。始有四十分鐘之午飯休息。米之粗惡不堪。下咽更無論矣。歷日稍久。付以責任。工作時間既長。受苦愈重。益覺難爲。其因病曠去之。工必陸續補之。午飯休息之四十分鐘。越日必使之擦機器。由是雖一秒時之休息。亦不可得矣。安息日爲工人所延頸舉踵企望者。蓋上帝早洞鑒其苦。無人恤而預爲備此。一日以蘇之平時。無一刻停身體。困乏常有。倦仆機器下。其自頂至踵。完然無傷者。蓋鮮吁。顛連若是。無法自救。廠外之人。絕不知此情景。通書無從遁逃。無自卽或逃出。而工廠主人懸賞緝獲。則受罪更重。政府約法。雖有監視之官。然來時歲不過數次。幼童何敢伸訴。且廠主又復臨時清潔其屋宇。以掩監視官之耳目。夫誰知之。每日苦役十四小時。身心無少適處。年復一年。忽忽焉。及成人歲矣。學徒期滿。靡之使出。而平日所操作。半屬傭奴所爲。技藝之竅。要猶多不知。因之工價低微。僅餬其口。凡此之輩。雖生於世。已無異奄奄。

汽機盛興
工廠移與
市更便利
用幼童

任保護幼
童會代表
而改良其
方法

之。死。人。矣。以上所述。大概指織布及製造諸廠言之。與他學徒。亦大率類是。斯時。又。突起。一大弊。則。汽機。盛興。人工。與。水工。銳減。無復。人地。之限。工廠。多移。鬧市。以。便利。用。幼童。其。後。且。并。學徒。之。合同。而。不用。惟。隨。意。僱。用。之。如。布。絨。呢。綢。緞。等。廠。無。一。不。用。幼童。而。不。計。其。將。來。之。生。業。輿。論。多。非。之。比。爾。之。父。 Sir R. Peel 何。包。士。 Hobhouse 古。爾。得。 Gould 薩。得。勒。 Sadler 諸。人。演。說。於。議。院。具。案。糾。正。之。而。效。力。甚。微。至。三。十。二。年。英。國。因。改。憲。法。舉。人。之。事。議。院。大。動。舊。時。糾。正。之。人。多。不。在。新。議。院。惟。君。巍。然。獨。存。於。是。諸。人。組。織。一。保。護。幼。童。會。而。囑。君。代。表。之。在。議。院。演。說。其。改。良。方。法。凡。關。幼。童。製。造。之。事。一。概。及。之。君。慨。焉。肩。任。謂。吾。能。效。法。薩。得。勒。演。說。動。人。是。吾。所。甚。願。敢。不。盡。力。以。圖。然。是。時。兩。黨。相。爭。益。劇。君。若。效。官。界。之。助。富。壓。貧。則。富。貴。立。至。因。君。昔。已。著。名。於。印。度。部。又。爲。惠。公。所。知。可。循。資。望。而。得。高。位。若。念。切。救。民。順。輿。論。而。議。改。章。則。必。取。厭。於。權。要。之。人。爵。祿。不。可。保。親。戚。知。交。或。加。憎。於。人。有。益。於。已。則。損。歧。路。當。前。非。胸。

君以教人
爲己任不
蒙夫人爵
能助君成
素願

演說沈痛

沙斐伯雷傳卷上 第五章

四十六

有定識。未有不誤投吾足者。君自恃幼時在學塾中。卽以救人爲己任。今豈可別有所戀懼。而自改初心乎。於是毅然從事。極救斯民。雖資財不足。濟而勉爲其難先。述其意於夫人。夫人曰。救民爲吾人本分。與己之貧富無關。惟望上帝眷顧。以成斯願耳。是時君居英南工廠。多在英之中央。君與工黨素無往來。人所共悉。咸謂君議實由仁慈而生。并非偏護工黨也。工界雖不識君面。而向聞君名。知君爲代表。提議都欣。欣然歡迎。君自允畢生爲之謀。而心中則時時不忘薩得勒。始基之力。否則何能遽至於此。君肩任後。無幾時。英倫亦有大會。提議是事。領首者爲皇室某公。因是君益被歡迎。拍掌之聲。大震耳鼓。君演說時。揭明己之宗旨。通國之民咸敬佩。無似。

君演說曰。吾對此事。實爲盡上帝付吾仁民之責任。非爲功利爲也。公等才力有勝吾者。吾甚願讓公等以首出此中。關係道德政教甚大。道德之關係在使兒童能識大體。日進高明。政之關係在使民心各得其平。教之關係在

君抱定宗旨誓除此害而後已

一面勸改
作首領工人
章工程無
勸工人無

使英國國民咸順上帝意。吾昔聞他國風俗頹靡頗不善於宗教。今吾視之較英猶爲可取也。他國民但使其子爲僧而英民則使其子爲慘虐之工徒也。是無異置子於剝肉吸髓之地。生人之原料剝削盡矣。及其成人僅餘皮骨一具。道德之心從何附麗。吾甚願公等各捐心力財力。集合通國善人一滅此弊。第一減去做工鐘點。每日多不得過十小時。鄙意如是。願公等協力助之。

君抱定宗旨以爲要圖。寸步不讓人。後在下議院多時。持是意不斷。蓋上帝與君若干年之力。君悉舉以付之。勉焉日有孳孳。誓必成全。諸人所議蕩除斯民大害而後已。今歲不成。繼以明歲。明歲不成。以再明歲。繼之耿耿。此心終不使須臾懈也。君生貴族。去工作之社會雖遠。而待人以誠人甚敬信。君先與作工之首領言曰。作事憑公。理務須改良。工作之苛刻章程一歸於和順。無壓制欺凌。至於工價則另屬一問題。不在此議內。其下手體恤。自幼童始。漸次及年長。

者一面切囑工人無得罷工挾衆威嚇主人君實心實力擔任此事臻於妥協人咸欽君四方執信稱頌者甚多如蘇特來函云無數無告之幼童將流涕而拜君賜吾甚望君且夕間盡去此凶惡風俗也植學家麥克洛克 J. R. McCullough 與君書曰吾望君於下議院中通過此議達此改良之願吾若獲從君後必投票爲贊助吾意經濟家本應保一國幼童不受憔悴吾見法德兩國國勢強於英者以國中七歲至十三歲之子弟咸入校讀書多方培植不遽用其力以營生業英民乃不爾且虐待之豈理也哉此時經濟家見保護幼童會之成立而有力也深恐於議院提議改良時害伊等權利乃亦另組一會以保護主人經濟爲目的以謀抵制其用心甚巧表面上亦謂願意幫助幼童實則緩其改良之實際謂不必另改章程但請政府立一監察會派員挨次查察之意在委員查察必歷若干時始一至甚或一二年乃能及焉其漠不關心者遂誤以爲適中之辦法又或被運動而投票主是某日議院開票主改章者七十有三

委員顯偏
護工主君
憤極爲書
普告國人
十鐘工作
之議案實
爲救同胞
無之類毫
業無害於商

主派員查察者七十有四君知此實爲延宕之伏脈且視其行爲何如而對付之嗣見委員前查時廠主有挑選見證之權其偏護主人也顯矣君與工黨咸大憤乃爲書普告國人而張貼於都邑鄉鎮之通衢曰懇求吾同胞之國民諦聽吾儕在下議院所具每日十鐘工作之議案拯救貧兒工作之苦貧兒有因家無儋石不得已入廠工作者亦有爲工頭甘言誘去者甚望同胞國民協力保護使無道主人不得肆行其虐吾儕亦屬工作人今切實奉告諸位工作家曰此次所具議案毫無害於商業而實救同胞之顛連不虞阻者之暗力甚猛今有千八百頁之報告有目者咸共見之且其中代表非復偏一有屬主人者有屬醫生者有屬教士者有屬受苦人者參觀互見昭然可徵豈尙不足而又何必另派委員爲且其中衆目昭睹十分可憑之據卽廠中二十歲內所死之人較他執業四十歲所死之人多彰彰可考主人乃猶不願改章豈非爲富不仁之極乎

引前代及
他國爲解
者實皆利
一欲所蔽
關之一辭
而君

沙斐伯雷傳卷上 第五章

五十

或謂吾同胞所受諸苦屈非惟今世吾國爲然前此之世與夫他國亦皆有之此乃自然之事勢非可以人力改良勉也吁爲是語者吾甚非之吾得一言斷之曰此利欲所蔽也利欲無盡塗炭人命以阜己財終無厭足吾同胞國民其願袖手旁觀忍而與之終古乎抑願同德協力拯軟弱於困阨乎其願吾英幼稚日卽頹敗俯首人下乎抑願折衷公理脫貧兒於富者壓乎其願經濟之法不善而不爲之改良乎其願公司壟斷專利而不爲之糾正乎其願廠主惟利是務而置人命於不顧乎凡此諸毒不但殃害工作之幼童也亦且波及農家吾儕今於議院具每日十小時之議案實爲保護普通工作之人也薩得勒君爲此事竭盡心力具有生死人肉白骨之大德一心以仁義之行掃滅世界貪利忘義之經濟魔道薩君今已鬱鬱去矣其繼薩君而代表保護者實吾人所夙昔敬佩之大慈善家大熱力家之阿士理貴族也吾同胞其願助力乎是乃昭事上帝惠康小民而不畏人權者吾同胞咸應親近崇拜之其在議院所具

工彰人之苦
彰人之在
主無人之知
秘無人必
委員不
查查工人
得查主矣
矣

懇同胞合
力上奏廢
前日束縛
之命

之案。吾儕應盡力贊助。今懇求吾同胞用各種善法提唱。斯議於議院一面。急切稟訴於各處代表之人。使其耳中無日不聞呼籲。今所派查考之委員。吾工人乃不能至其前。此實偏護主人之明證。吾敢正告曰。委員不必查考。吾儕所受之苦。但查考主人之欺壓。斯得矣。吾儕所受之苦。彰彰在人耳目。而主人欺壓之術。則秘密無幾。人知吾皇命令吾儕。未有不願恭敬順受者。若政府諸盲行。吾人應切實指摘之。且查考主人辦法。須派員行於暗中。乃合公道。否則不能得其真實也。吾儕今將各節放置。吾同胞腦際務祈協力圖之。今日派委員之事。乃實蒙蔽皇上而害吾民也。票數僅多一人。何能作准。且倘非主人之運動。則此一人亦無也。吾同胞未有不尊一國之大典者。吾敬吾皇。吾亦尊重議院。但此次議院所行實非公道。政府偏於一人之多數。應當改議者。而竟爲准。吾甚畏吾皇爲政府所蒙。吾儕懇求吾同胞合力上奏。吾皇廢去前日之命。前日之命實不啻束縛而加釘焉。

曼徹斯特
工代表
幼童詣
員前皇
苦至他
腫千人
三憐為
動員憐
憐憫之
心委約

阿爾陀
偏護主
君嚴切
書責之
委員報
亦至上
復相議
院同告

所派之委員。其下手查察甚不易。因四面多反對此舉者。英之曼徹斯特城 Manchester 爲工界聚集之所。委員遂亦聚會於是。爲查察之起點。而一班代表。工人者不與以證見。另與以思想不到之憑據。禮拜六下午散工時。諸代表領幼童赴委員前使驗其種種苦據。其他各城亦都如是預備。委員一至輒詣其前而里自城 Leeds 中工人則咸貼字條於帽曰。做工十點鐘結羣無數聚於十字街。就委員所住之寓所陳訴委屈。驚心動魄之狀。有令人歷久不能忘者。鳩形鵠面之工約三千人旁觀者以一二萬計。委員身親而目睹之。不得小心爲動而情爲憫焉。然人雖衆多而甚平靜無暴動者。

上議院中阿爾陀伯 Lord Althorp 者代表主人之一也。君嚴切作書與之求其弗誤事理。并告之曰。現今英北方之人甚震動矣。若再不恤其情必致爲挺險之舉。貽害家國。吾在下議院但辨論事理之曲直未暇及此。今既已若是。吾若不提議預解之殊非謀事之道。故吾雖不作危險之詞於議院。然不能不暗

君演說
週且周
感取證
具婦孺
鐘工作
議達者
刑法從
之

君勞極
體不適
院散後
乃議

達之執事執事其熟思之不數月委員之報告送至議院頗言工人之苦與薩得勒所言同且謂此時如再有偏護主人者則此苦永無盡期是非急改其管理之章程不可

此時君晝夜憂勤不但演說投函於各處且復周歷而取證焉目見耳聞盡得其實亦有邀至家而細爲詢者一八三三年又於下議院具婦孺工作每日十點鐘之議案其草議有一條曰若主人違此議三次則以刑法從之此條人初不贊成嗣經君剴切解說謂必如是其主人乃無倖免之心於是他人亦踴是議嗣下議院二次研究時爲政黨所反對而另擬議蓋猶有偏護主人之見存也然君議案雖未成而政黨所擬者亦屬保護工人矣如孩童不及九歲不能用之於製造絲綢廠內未屆十三歲不得多用其工作之鐘點君謂是雖未能滿意然亦頗見效力矣是時君因用心力太過故身體覺不適蘇特作書勸君節勞曰多視苦難而過勞心力則已亦與苦難爲緣此甚不可望君於下議院

散。後。過。吾。家。而。偃。息。焉。君。於。是。乃。爲。歐。洲。游。歷。以。暢。胸。懷。

是年十月間。君率妻子。侍妻父母。旅行於法蘭西瑞士意大利三國。歷六月返英。其遊蹤不必細述。茲述其有關係者。一日君遊大山。見天空地闊。慨然有懷。謂覆載之大。不但養人身命。實激發人道。德之思想。知上帝之榮耀。君言遊此時。每日必三復英詩人密勒屯 Milton 之言曰。吾仰觀一切兮。皆萬善之父。所造知父有完全之能兮。益令人惕厲而乾乾。至是又嘗讀約百紀詩篇二書。謂二書能表明上帝仁愛及一切功德也。

其遊瑞士時。不但流覽其山水。亦調查其人民之境況。謂城中人民居處之氣候。不如郊野之清潔。而其勤勞職務。則城野同之。無或懶惰。因瑞士境內多山。非勤勞不能自養。山頂之隙。亦種植焉。君嘗謂道之關於社會者。甚密切。敬奉耶穌之教徒。較敬奉天主之教徒。活潑而敬事。今於瑞士而益見其憑蓋。瑞士教民分府而居。天主教徒所居者。無整齊之制度。民有惰心。事多凌亂。遷就甚

天主觀耶穌
教實踐
外重耶
外遜者中
勝矣

不求真。而耶。穌。教。徒。則。不。然。凡。事。必。求。至。完。善。地。步。此。非。天。時。地。利。人。情。區。別。也。同。覆。此。天。同。載。是。地。同。受。生。爲。是。人。而。何。乃。分。別。至。此。此。乃。宗。教。道。德。關。於。社。會。之。徵。也。夫。此。兩。教。之。分。吾。亦。不。必。多。舉。卽。如。對。於。十。字。架。天。主。教。徒。未。始。不。極。其。崇。敬。然。第。屬。之。禮。儀。而。無。精。神。存。焉。耶。教。則。思。其。理。義。將。吾。心。呈。上。帝。前。其。死。活。不。同。若。是。吾。甚。望。人。人。都。明。是。理。此。實。道。之。緊。要。不。惟。讀。書。者。應。熟。思。之。也。吾。又。見。天。主。教。敬。拜。之。心。在。外。不。在。內。如。各。路。口。立。十。字。架。外。觀。有。耀。者。甚。多。而。耶。穌。教。則。屏。虛。從。實。外。觀。雖。遜。然。孰。不。謂。其。感。化。之。力。更。大。哉。某。日。經。過。至。意。大。利。之。性。破。崙。Simplon 山。道。君。喟。然。歎。曰。斯。道。形。勢。嶄。絕。舉。步。一。誤。生。死。攸。分。人。生。於。世。亦。如。此。狀。然。是。地。雖。危。險。而。榮。耀。仍。復。與。俱。山。水。畢。具。可。悟。人。之。德。慧。術。智。無。憂。乎。遇。之。痰。疾。也。下。山。至。米。特。Metta 天。主。教。堂。壯。麗。無。匹。而。履。其。中。者。心。殊。無。甚。安。慰。以。其。工。作。之。美。純。屬。娛。人。耳。目。不。足。養。人。道。心。也。男。女。長。幼。麇。集。不。分。等。級。觀。其。貌。近。是。矣。但。誠。心。缺。乏。不。能。感。人。至。上。帝。

之處。又禱文簡約。用拉丁語。人亦不甚能通。吾英禱告之禮。雖不逮。然助人誠心。則過之。爾時瑞士居奧屬下。奧有總督駐其國。君與奧督共飲食。而細詢一切。焉嗣。又遊其各城。而覘其風俗。

三馬尼羅
之風土與
治術皆可
取資

其至三馬尼羅 San Marino。國也。君云。吾早耳。是名頗欲。一至今獲願矣。吾之欲至者。以其國雖小而尚公義。爲共和占地亦佳。有一夫當關。萬夫莫開之勢。人民愛自由。以自由爲性命。雖亦嘗瀕於險危。而歐洲諸大國有公正之議。保護之。君亦誠切爲之祝。曰。願上帝降福於是土。往者西班牙曾佔其地。而不能常爲己。有其人民恢復之心甚盛也。嗣拿破崙欲益以地。國中君民乃有所羅門之聰明。却之。雖國度僅長十里。寬十二里。然甚能自給。其水清且漣。較之廣大不治者爲善多矣。憲法雖分貴族平等。然貴族并無特別利權。養兵九百人。常調換之。每屆六月。舉統領二。一爲貴族。一爲民族。貴族給俸。民族不給俸。不給俸者。履任時。有置辦衣服銀若干數。蓋卽禮儀也。國會凡六十人。人民八

羅國古跡
多令人低
回不忍去
而凶狂不
之略推而
之推而得

千禮拜堂凡十四

嗣至羅馬。拜謁之客益多。因已爲貴族。交遊夙廣。故也。君遊禮拜堂甚夥。而彼得聖約翰兩堂尤宏壯美麗。蓋不知耗幾多財力以迄於今。此可表人以是爲重也。其中富藏古跡遊人尊其瞻視自涵養學道愛人之心。有令人低徊不忍去之概。又至羅馬舊宮與大戲園。遐想當日驅勇士鬪猛獸。劇恍在目前。見皇帝之坐位爲靚。當日之榮耀。此雖屬過去陳迹。而至今留人心目間。更想古耶穌教徒受種種危險。逼迫而聖道至今愈興益恍然於人爲己所行者。權雖盛必衰。爲道而行者。權雖微必盛。此義彰切著明。壁間彩畫及張掛之圖。咸能養人。道心。君言常於聖誕日詣禮拜堂。聞其音樂甚盛。但皆爲人娛樂。而無甚養道心之處。一日見馬利亞像。前供有利刃。係爲人所獻者。其意謂己未。攬是害。故備是爲獻。吁。卽此一事。實代表意大利社會之凶猛不甯矣。堂中有地穴。是爲古聖徒殉道之所。雖舊迹磨滅無幾存。而能追想及之。在羅馬晤表弟

配西。

晤配西道
不同不爲
謀

晤本孫大
契合

祿克國小
而人民甚
自由

蓋向未識面而爲宗教故甚反對英有一派欲教會仍循路德未改時舊狀配西亦持是見君甚與之反對然於友情無傷君又於配寓中晤德政治家本孫子爵年甚輕熟希臘埃及諸古史嗣爲駐英欽使乃心於道君與之相得甚懽君日記中有云吾遇本孫初與晤坐見其才大而謙嗣至其家與之言甚洽常告吾云德國定議創多數禮拜堂以提倡耶教之興旺約吾遊諸古迹友情日隆也又一日見天主教神父行驟馬驢逐鬼術君甚非之謂於養人道心無關也君居月餘離羅馬謝上帝惠假以機遇感於厥心歸途因另出一路故所見與去時不同經若干小國其中以祿克國爲至小名其王曰公君甚羨其地謂其民爲自由之民非屈抑之民受福孔多其公能行王道境內民數不過五六萬而生計裕如也君當起身旅行時定見爲養息計暫置夙昔所經營迨遊畢而身體復原矣其離意大利時言吾甚愛意國之人而歐洲有輕視意人爲衰

敗之。列者見殊。非是。蓋該國人民。屈伏太久。以致暫未獲伸。然民心未必長此。終古也。吾歐洲應順天理。以扶助之。吾望上帝。錫福於彼。蓋是時意大利締造新圖。尙未穩固也。而今日則已如君所期矣。

第六章

一八三四年至一八三九年

一八三四年至一八三八年。中君宗教之力。益進。思想祈禱功能。亦如之。遇事顯道德之愛。而視其往昔肄業之學堂爲第二之生母。每一經過。必致其恭敬。謂己所有學問。皆從此出去。吾病而進。吾善。吾實。賴之。吾冀邀天父恩。使吾得有大力。爲此學堂之挾助。是時惠靈吞公爵爲阿斯弗爾大學堂督辦。吾尤應恭敬之。公德盛道尊。聲名鼎立。風動全國。瞻仰者。蓋不知若干人也。君又云。吾處事太緩。頗切自責。然知之而不能改。有如龜行之遲。難比馬行之速者。實其力量小也。吾亦自知性躁。多言多失。吾應力改。今既奉派爲一國學堂董事會員。吾能盡心於是。實有助於國人之德行。凡國中之事。皆有關係。失德則必。

議院被焚
法典憲章
俱燬藏書
亦與俱燼

密勒霸爾
退相位惠
公奏起比
爾繼之

比爾用君
爲海軍部
大臣君遜
謝再四乃
應其請

敗也。君日記又云。吾聞上下議院都被焚。此實全國之災。議院中所藏之法典。與歷代憲章。祖宗思想之道力。悉附於是。其古跡與二藏書樓亦皆最可寶者。今概被燬。無存良深惜也。

此時國中政事甚不平靜。新舊各黨傾軋甚盛。政黨又易其人。密勒霸爾 *Melbourne* 老臣以不治輿論退位。惠公奏起比爾爲相。另組立政黨。謂非改良議院則人心灰。或新黨之運就衰。而舊黨復熾。新黨所舉事跡。或已厭於人心。國民昔順新黨。今或違焉。政黨大臣之反對者亦已略見。教務中又甚勞慮。教友多分黨。舊日嚴束天主教徒之禁令均應改換之。比爾另組政黨。派君爲海軍督辦。大臣君遜謝不就。託言才不勝任。請其另舉他賢。且謂吾於此或不獲盡吾所欲言。又或共事者不能同心相助。吾甚佩公思想才力。莫若公自主之。其興盛當可必也。比爾又介某貴族勸君謂君才能卓著。昔在下議院已見一斑。今日之事非君莫屬。幸勿諉卸重任云云。君於是乃應其請。

索勒霸爾
復位君遂
解海軍任

君於政界
學界社會
宗教皆登
堂膺其載

時政多故。新舊爭衡。未幾政黨復易。君任海軍事。雖不久而遂。事求真不問。巨細必盡悉焉。新黨進步之力既速。舊黨亦因之日新。居無何。舊黨亦具有昔年新黨之程度。凡昔年所不願爲者。轉而爲之提倡。但與新黨仍未能融和。大抵兩黨皆代表國人之意見。兩黨進步。卽國人進步之徵。及舊黨再罷。密勒霸爾復起爲相。君於是解組歸。

君治事才不偏於一體。凡百事業皆登其堂而膺其載。於政界則有若印度部。有若海軍部。咸著勤能。而於社會於宗教於學務亦竭盡乃心。以期日進。其爲宗教事務而卓著者。如監督會友。欲另立一會爲監督會之輔助。其宗旨係派員幫助副會長。啟迪國人。使益進其德。意非不善也。而風起潮湧。各有執持。君介於二者間。調和而融洽之。嗣五十年中。凡聚會君皆預列而諄囑焉。君之宗旨以提挈各界興盛爲要。而新會實有助人進德之益。以解君隱憂也。君隱憂維何。卽英之鄉人不務道德而亦無禮拜堂。與教士以感化之。國雖號有道之。

邦民等於無教之國如視若無睹則匪惟不宜於民抑亦有損於國焉因是提倡新會以收其普及之功

前者改良工廠而經政黨酌定之議案日月侵尋忽忽已三年矣此三年中凡主工作十鐘之人甚不滿意此政黨所定謂其施靈巧手段陽助而陰實抑之君前具案未行頗期政黨所定者能實事求是故對之有挾助無詆呵也而乃名是實非求益反損匪惟不能普及羣工抑亦不利於孺子是非再爲改易不可君是時居二難中挾助者厭君多事反對者謂君力微譬若偏袒主人者卸責於君曰是固前此所承認也而急切改良者又或謂君自知謀之不臧不復再敢出首有阿斯特靳者OSBORNE工人中之有力特出者也與君信云吾能以己力消釋謗議工人深信吾言新舊黨之人目蒙不見廠中之苦惱兩黨咸爲嗜利之主人所罔議率迂緩不切事情要知今日最苦者爲民不聊生而今時新舊兩黨之行爲實可謂之同心助富劫貧也兩黨敬猶太富人

猶太富人設處各國英人亦設

人爲嗜利
斯所罔阿
君更爲勸
議以達前
此之目的

商部副大
臣被廠主
運動欲減
前定學徒
年歲君聯
合公正工
黨駁而止

顧者以爲國中底柱。此大誤也。國之底柱不在多藏厚亡之富室。乃在胼手胝足之工人。人能養工人。則底柱乃立。否則建屋於沙中也。吾舌猶存甯窮死而必言。或不幸出於大亂。殃及一切。而人乃思吾言乎。吾念至此。吾又勸君欲達改良目的。務須平靜。此心如石之不動。否則恐激成大亂也。

是時更改章程之議論喧騰於多數仁人口中。君方與全體協謀進益之不暇。乃忽焉政黨更動。壓抑使退之思。商部副大臣某。具案於議院。其要旨欲將一八三三年所定十三歲之年格取消之。減爲十二歲。果如是。則昔日之保護全歸烏有矣。蓋政黨之敢冒不韙。而具是議者。皆爲工廠主人之偏說所動也。人民聞從前所定之議將就消滅。咸爲悚然。聚會演說。謀挽回之持三字爲目的。曰經曰理曰義。蓋謂一國中凡事能順三者而行。則人民自無可畏之苦。各處聯名之公稟遞至議院。反對商部副大臣所具之案。請其收回。乃該大臣聽如不聞。堅持謬見。無何又具前議。君抗聲告衆曰。是大有妨於國。萬不可行。凡屬

公。正。之。黨。皆。秉。君。意。旨。駁。斥。是。議。而。政。黨。自。度。其。私。人。衆。多。票。當。遠。過。而。取。勝。及。投。票。時。不。意。銳。減。其。擬。度。之。數。僅。多。二。票。耳。不。准。者。計。一。百。七。十。六。准。者。計。一。百。七。十。八。政。黨。由。是。亦。歎。於。心。知。難。以。力。強。遂。易。舊。旨。而。君。與。工。黨。又。刻。刻。留。意。以。預。備。主。人。暴。橫。之。來。一。面。仍。銳。求。改。良。未。幾。君。又。向。議。院。具。案。謂。有。某。廠。犯。從。前。之。定。議。令。小。孩。工。做。三。十。四。鐘。不。休。者。並。言。廠。中。熱。汽。蒸。騰。臭。味。不。可。耐。工。做。均。用。手。帕。掩。口。鼻。自。是。以。後。議。員。改。良。之。力。日。進。一。日。凡。政。黨。所。不。願。爲。者。議。員。得。而。強。之。如。查。考。各。廠。內。容。如。正。副。大。臣。必。聽。演。說。之。類。是。嗣。又。具。前。者。工。做。十。鐘。之。議。並。嚴。參。政。黨。爲。謀。不。忠。是。次。幾。邀。准。其。票。數。准。者。百。十。有。一。不。准。者。百。十。有。九。耳。泰。晤。士。報。亦。甚。議。政。黨。所。行。不。善。責。備。頗。至。謂。政。黨。若。知。廠。中。情。也。則。胡。爲。誑。語。欺。人。若。未。知。廠。中。情。也。則。急。應。考。而。知。之。大。臣。自。欺。殊。辜。人。望。譬。如。主。人。所。執。學。徒。十。三。歲。之。憑。人。皆。知。此。學。徒。實。年。十。一。主。人。公然。犯。之。而。未。聞。有。制。法。隨。其。後。使。之。謹。懼。凡。此。之。弊。不。勝。枚。舉。君。是。時。目。的。

君嚴參政
黨爲謀不
忠十鐘不
幾准仍廢

君誠意爲
日記以裨
益記憶而
增進文字

雖未全達。而君之議論。則已深入人心。匪惟使人日思之而不能已。且愈益深。注之。如數月後。地肯士。Dickens 寄函於君。稱頌君劬勞心力。彼甚願爲君助。或作書。開導國人。或親入工廠。察視情狀。云云。

君自去年起。刻意爲日記。不少間。此有二故。一爲裨益記憶力。一爲增進文字。功自時厥後。君所爲日記。朗若列眉。有如試卷。是時宰相仍密勒霸爾。其妹適考卑爾。考卑爾女。爲君婦。嗣考卑爾歿。君岳母再醮伯麥斯頓。Palmerston 故密與伯二人。嘗見君日記。中史谷脫 W. Scott 者。英國夙負時望之人也。君讀其傳記訖。而記之曰。吾讀畢。是傳。吾深敬史之道德。人格均高出等倫。昔日吾曾見其人。由今思之。吾英之負重望者。惠公外。蓋惟史一人也。又云。吾昨勸外部。伯麥斯頓。派領事官。駐耶路撒冷城。雖今日英於猶太無甚權要。而是城爲名勝地。古跡甚多。派往之人。道心既高。必能成吾素願。又云。吾見領責 Lord Lindsay 所著埃及猶太二國遊記。爲舊約古跡之證。吾讀之。爲歡欣起。

舞其書不但養人心益堅人信也。又云吾前日於瘋人院見有一不應收入者。定其是非實屬不易。吾細查情狀。蓋有血性而無德行。然不能強納之於瘋院也。若如是收納則瘋院將收之不盡矣。且此人所行之事。一無瘋據。更何能收之。吾議此案。今三日矣。甚不易決。又云吾蒙維多利亞皇導遊宮中。縱覽不禁。日過午則策馬從皇。自皇登位以來。吾受恩孔多。皇有恩施而無驕傲。故人皆尊而親之。無異詞。皇之近侍服御。更知體。皇上之意以敬賓。吾在宮時。每晨十鐘早餐。二時午餐。七時半晚餐。晚餐時。軍人奏樂娛賓。餐畢則宮中樂工繼之。至十一時半散而歸。寢。聖日本擬同至禮拜堂。而皇適不豫。遂未去。是時英國聲名鼎盛。倫敦至白爾盟亨 *Birmingham* 鐵路造成。卽於是年。又爲火輪船初次至美之年。初次至印之年。中國則望而未至也。又電報告成郵政。改章便利貧民。亦皆於是年。君是年有一最要之文登於報章。曰猶太人散之天下。萬國者。近頗有言旋故國之思。兼有妨害新教之意。吾儕提倡猶太方

英國鐵路
輪船電報
發達之年
又爲郵政
改革之利
貧民之政

法已於猶太修禮拜堂。派教士聯絡之。使同心進步。吾甚望。吾政府派領事官駐彼。或多裨益。如遇受土耳其虐待時。吾領事亦可爲調人。云此時君又論天主教大溢範圍。擴張權勢之非。泰晤士報及比爾持論與君同。蓋信教自由爲憲章所載。而欲干預政事。則甚不可也。

一八三九年。密勒政黨。因欲停加美加島 Jamaica 憲政五年。議院不允。卽已黨中。亦有不贊成者。因遂解散。惠公又奏起比爾爲相。另組政黨。各部大臣甫定。忽生疑難。解散。英制皇宮內。除侍御服從。由皇自行選擇外。另有與共朝夕。翊贊聖德者。例由宰臣派貴族中。負德望之大員。及有名之貴婦。充之比爾。既履任。而往日密勒所派者。仍在宮中。比奏請易之。皇誤以爲比欲盡易其侍從。怒不悅。惠公謂比爾曰。吾與君各有不及。吾不善細談。解人疑義。君出語質樸。易攬人怒。此事倘婉轉陳於皇前。必不至誤。若是無何。皇賜比爾書曰。朕思閣下欲易朕前行走婦人。朕不能允。緣閣下所欲者。有逾常規也。比爾復奏曰。伏

皇賜比爾
書比爾具

答甚堅執
因去位

比爾未去
爾時近君
位宮內君
預列君允
之嗣君未
相嗣君未
入君亦未

沙斐伯雷傳卷上 第六章

六十八

讀聖諭。思之良久。臣蒙聖恩。使備相位。臣敢不竭愚慮。以圖報。臣前所奏。仍期於行。此實吾皇與全國無量之益。抑或籲聖恩。與臣以他任。臣願皇帝陛下。爰及臣民。誕膺多福。於是政黨遂散。當未散時。君於是事。亦預其議。某日。比爾以書邀君。至家。謂君曰。宮中地位。實能匡主德。助政黨。國家生命。繫之吾皇。而在宮者。關繫匪輕。吾欲皇帝左右。皆善人。以輔成盛治。不得已而欲易之。此實大難。其人亦不易擇。吾今欲君勉。就是任。吾亦知此地位。不及君昔時所居。然甚願以國故而勉。就君向重道德。當能許我也。君是時心雖不願。然口不爲辭。謂比曰。君以吾爲左右。吾皇而實能益國也。則憑君意。派之。吾敢不從。命比因與君商。及一切調派組織之人。事。君昔日雖不甚佩。比今見比用人行政。廓然大公。遂頓易素見。對比曰。調派組織。不但視其道德。才力。足勝任也。亦必採其平素之聲名。使人聞而敬佩。則其後自無杆格之虞。君從比爾府第。乘車詣皇宮。途中細談一切。閱三日。聞比爾退位。甚異而佩之。謂之曰。君雖去。然於國事實

具誠心。其政見必獲達於他日朝廷。仍召密勒霸爾還任。君亦未果入宮。是時國人頗注重比爾前奏。著論論之。其結局垂爲定例。一聽宰臣安排。以至於今。率循比爾之政見。

一八三九年。政黨約翰勒賽爾。Lord John Russell 通知全國。欲由學務公所而建學部改良通國學章。而握其樞要。政府籌的款由度支部撥給。學部再由學部分撥學區。其督辦由樞密院中挑選。自是而後。不但監督會所辦之學受此款。卽天主教所辦者。亦利益均霑。不復區分人教。而監督會因向日權在己握。今忽與他教同科。甚爲不願。君與惠靈吞亦頗非是舉。嘗相語云。雖非所願。但下議院既定。如是則不得不行。嗣又於下議院具議。請廢是章。仍復往日之舊。陳說議院宗旨。率偏於舊。記其演說云。政黨所准新章。實與國之大典有礙。握權太大。何以故。分款時。全權在會。他人不能預。恐不免有偏端存也。學界功課章程之損益。惟會主之道德之益否。亦操之會。要之此實吾儕應有之責。而

不容專屬者也。新章不與監督會以教育權。此實妨礙學務。並妨及宗教。因不獲管理己所設之學堂也。君意謂學界宗教萬不能分。嗣屆投票。欲改者一百七十五。不欲改者一百八十。故君演說雖妙。而志願不成。以至今日國中所行之章。仍是時政黨所定也。君之反對是舉者。殆忘監督會外尚有浸禮長老諸會。皆屬耶教。胡能倚於一偏。政黨之意誠欲公之大衆不偏於一耳。惠靈吞與君意雖提倡道德。未免守舊太甚。範圍不廣也。

蘇格蘭遊記

一八三九年。君遊蘇格蘭。成遊記一巨冊。茲擇其緊要者譯之。所經大城曰。里爾浦。Liverpool。屋宇宏敞。道路廣闊。爲通商巨埠。富庶之象昭然在目。其禮拜堂亦多。然吾嘗見有幼童。敝衣襤褸。蓬首垢面。良不可解。嗣知爲愛爾蘭旅居之工人。當是時。英國釋奴一事。甚感人心。君雖未與聞。然甚表同情。其遊記有云。人一思黑奴苦狀。憂當。進來主人之凶惡。實非人類所能受。吾祝吾國善人同心協力。以去此瘡痍。吾更晝夜禱求上帝降仁慈於世人。使無汨利而害。

義。又云。蘇特抱病三四年。今死矣。吾聚多年。信札觀之。實爲相期進道之良友。音容遽杳。何能塞悲。其女窮困。君爲言於伯麥斯頓。歲給與一千銀元。資其衣食。君在蘇格蘭時。寓友人家。日爲山水之遊。聖日則至禮拜堂。不少間斷。蓋念念志道。卽道力以養此心也。嗣遊愛丁堡。Edinburgh 先至其內城。The Castle 見位置整肅。因山建築。固如磐石。四面稍殺。中央隆起。君謂普世界名城。當無有美於愛丁堡者。遊舊宮殿中。見皇帝冠冕。珍珠璀璨。刀劍戰品。森然動人。其他器用悉具。聞此冠冕。係勃路斯王 Bruce 所留遺。蓋昔日英皇愛德華戰勝後。將宮中舊有之冠冕攜去。勃路斯王更定新法。製此以補之。吾觀於此。吾甚佩蘇格蘭人之能自立也。吾雖愛吾國。然不能不佩他國人能自衛。吾今日所見諸古跡。可於其歷史徵之。其詩文亦甚著榮耀。具特質而風動後人。嗣又遊今皇行宮。壯麗無匹。遊蘇格蘭湖。山明水秀。恍若置身畫圖中。使人道德之念油然而生。不得不感謝上帝。創造完全之能力。吾歷斯景。吾又不得。

不憶史谷脫昔閱其著作。今茲所履儼若重遊其貺。我實多矣。又云。吾寓貴族肯勒爾 Lord Kinnaird 家。伊家之人與吾甚相得其初。雖生然旋若素識。其族能識大體。敬賓客。器皿精緻。咸可寶貴。君主其家。日遊山水。愛其風景。殊勝亦細考其土俗人情。謂農家住屋甚劣而不合云。

留意貧民生計

君無論至何處。咸以民事爲本。時留意於貧民生計。及其狀況。每屆農家收穫。必往觀之。聒而與之語。知該處工作用力多而給值少。英有恆言。工人之勤。莫如蘇格蘭主人之刻。亦莫如蘇格蘭君。見蘇格蘭地主德薄。刻待工人。實爲最大之缺陷。但蘇格蘭人咸奉新舊約。異日或能感化。易刻爲寬。亦未可知也。又云。吾於蘇格蘭見一人。自言係查爾士 Charles 裔。應爲英國主。其服食起居畧同王者。甚屬怪異。此雖二百年遺孽。而無妨於時。因今皇德澤普遍。國如磐石之安也。

與阿利孫遊禮拜堂

君遊蘇格蘭時。與英史學家阿利孫 Sir A. Alison 過從甚密。一日偕至禮拜

堂。又識諸名教士。一日觀某處誓學堂。喟然歎曰。此殘苦無告之民。賴善人教養之。俾各得其生。卽上帝預備之恩也。又一日偕阿利孫遊哥拉斯溝城。其城爲通商巨埠。兼有造船之陽。城中龐雜美惡貧富不一。通衢之旁。委巷中。偶一涉足。魄動心驚。其路逼仄。其屋卑陋。藏垢納污。直非人境。阿利孫謂君曰。是地雖叢爾。恐城中一切疾病盜賊皆從此出也。此不能責之居人。實工部不盡職清理之過。以致善人居此化良爲莠。惡人居此愈益其惡。工部治理全城造屋應頒定制。胡能聽人民之各隨己意也。城市宜清潔道路宜寬闊。自有一定尺寸。果爾此弊盡去。雖人亦未必悉善。然決其必少矣。經云。黑暗境界實爲世人不善之導線。工部之職。應使人處光明之域也。旣而阿與君歸。縱談古今史記。君日記云。吾見阿君通達。今古富於思想。研究事理。實見精審。其論國非道不立。尤與吾所持之見同。也是時君夫人與俱。意見亦無差池。君甚感謝。上帝錫吾以志同道合之佳婦也。嗣旋國住德溫色爾公爵 Devonshire 家。又住皇族

返國寓兩
公爵家及
晤維勃司
特

坎伯利之公爵 Cambridge 家公爵好客。座常滿。園亭佳勝。居數日。乃歸。是時美國有名政治家。維勃司特 D. Webster 與君往來稠密。互相推服。去英時。以書別君曰。吾與君不獲常聚。心中若有所失。今後如承不棄。希常賜教言。君演說載之報章者。吾甚佩無極。願君以後更以印本相遺。以快吾先觀之意。君適印成一書。遂持以爲贈。並問君夫人安。嗣晤總監督。並問其家人安。

君還家奉父

是年尙有二事甚關君前途。幸福者初。君父惡君淡於仕進。舍國家大政。矜閭閻細行。君雖極欲順親爲孝。然不敢違天命。而漠視疾痛疴癢之人。因之不獲於親而析居焉。是時親年已老。知君所爲一切。悉合於道。召君復還。聚處子忭孫舞。有餘歡焉。當昔日分居時。君每念高堂心輒不快。今入此室。處門庭。雍睦其樂。何如此其一。又外部大臣伯麥斯頓。本君舊識。是年君岳母再醮於伯。因之更益親情。而於君前途尤密有關係。蓋君岳母才識敏達。哀然爲女界首向於貴族名婦。多往還。自嫁伯後。交遊益廣。座客常爲滿。政黨非政黨。無論新舊。

君岳母助
君爲善

英皇於議
院宣佈大

議員答詞
慶賀典禮

常聚晤焉。英與歐洲黨派不同。公私無相妨。力爭於公庭者。無傷其和好於私室。如今相與前相意見不同。而私情甚密。但彼此不言國事。他無相妨。宰相地士若利 Disraeli 曰。英與歐洲他國不同。歐洲他國雖賓客宴會。咸屬己黨。無異人。英則不然。吾與伯麥斯頓在議院反對三禮拜。不交言矣。而在家則親密如故也。君岳母嫁伯後。更能爲君行善之密助。蓋其人雖從事繁華交遊。徵逐而心志於善。頗能由虛徵實也。

第七章 一八四〇年

英制。上下議院。每歲以時會議國事。皇帝親臨之間。或命大臣恭代。諭稿由內閣。或他大臣擬就。皇帝蒞會。親佈之一八四〇年。維多利亞女皇將結婚於德國王爵阿勒勃脫。在議院佈告臣民曰。吾婚王爵。不但愛其爲人。實愛其能爲吾國助。比爾答曰。王爵德行甚高。必能大益吾國。皇帝陛下既喜之。此全國人民之福也。於是上下議院舉行慶賀典禮。甚盛。君日記有云。

吾憶前二年。臣民請皇帝登位時。先於古禮拜堂行禮。觀者如堵。咸懷敬心。總教士禱於上帝。禮文嚴肅。大感天下臣民之心。此吾至今不忘者。今日又恭遇大典。吾又蒙皇帝恩得預觀瞻之列。雖榮耀略減登位。然臣民咸具誠敬。禱告上帝。吾祝親愛之皇帝厚福無窮。

君功效日
進除幼童
革除烟苦
掃烟烟苦
役徒以六
人為止八
收內不得
歲內不得
收用

委員報告
慘狀

是歲君為仁之效功尤進而益上。西國有一相沿弊俗。令幼童掃除煤竈煙囪。其役甚苦。而律法無禁止之條。因之畢命於肺症與癰疽者甚衆。前數十年中。有善人設法立會謀為改良。至一七八十餘年。設立定章。一人收徒以六人為止。不能加多。八歲以下小孩不准使用。蓋國之善人竭心力以謀者。五十年始成也。嗣於一八零四年起。善人又立一會。謀以機器充是役。是時前皇卓支 George 為太子。且預會焉。衆議捐購機器贈之。各主家不取其值。計一八零四六八九年間。屢議不成。至一八一七年。議院定議。委員查察。嗣據報告。謂此役實非人所堪。凡此幼童。或其父母因貧賣出。或係由民間拐來。或於孤貧院中。

更定煙囪
新制

學徒自十
六歲始

爲被傷小
孩預備資

誘得。倘不聽命執役。則或炙其脛。或刺其足。或扑擊之。慘毒無良。輕重之傷。備具。且亦有女子焉。其受罪得病。正復相同。身體道德。其能不因之衰敗乎。爾時議院。雖屢提議。然准否不一。故大弊未除。至一八三四年。上下議院。定通行新章。嚴禁主人虐待。然甚不完全。茲述如下。一。禁止僱用十歲內之小孩。二。煙囪已發火。而猶令小孩在上者。罰無赦。三。禁止虐待。四。劃一煙囪之制。長十四寸。寬九寸。不得略減。且不許內砌突出之磚。章雖嚴明。而猶未詳盡。至一八四〇年。又復更定。凡二十一歲內者。不許充是役。學徒則自十六歲爲始。不及者。莫能收收之。則罰煙囪形式。又大爲改良。具此案時。君竭盡心力。期於必成。而亦甚有反對者。如保險公司。謂如是。則倫敦城中。必多火災。此外亦有持是議者。幸上下議院。咸不爲動。請於皇帝。定律頒行。夫而後。掃除煙囪之弊。以去。君是時。不但演說於議院。更有毅力於幼童服役處。察視其苦。見主人不守定章者。則告於官。而治之所救者。孔多。其已被傷之小孩。則爲預備資生之具。又與他。

慈善家協力提倡之。英有斯體溫斯 Stevens 者。慈祥愷惻之善人也。助君勞心甚著。君日記有云。

吾茲所爲。舊黨甚反對。不現仁慈。雖惠公亦然。此不足怪。蓋其本來如是也。又云。吾不但爲掃煙囪一役。盡力改良。他如開礦。琢針之類。吾亦於議院具書改良之。雖事屬大難。吾惟籲上帝助。以成此博愛之仁。又一日云。吾於下議院具議之事。均成矣。此實上帝之恩賜也。又云。吾爲某孩興訟。費甚巨。倘若不勝。須認約法。司諸費七千元。險哉。險哉。然此訟非爲一人。故實爲使人共明。滅方來之害。長無窮之益也。又云。距吾家不遠。有某孩。掃煙囪。不堪其苦。吾與斯體溫斯欲備價贖之。主人索錢甚巨。乃至孩父家議之。詎其父力乏能鮮。且難料理。他日事。吾乃與言。願資助入學堂讀書。此孩性情溫良。學業勤敏。吾甚愛之也。

是年君爲諸幼童勞心者甚。遂所具議。都見進步之效。驗先是三月間。下議院

開特別會
糾查工廠
組織查考
礦煤諸工
特別會

上帝造人
富貴貧賤
一律

日記

准君等開特別會糾查市場各工廠待工人之良楛君任會長日益振興未幾君又請組織查考礦煤諸工特別會並其他律法不及之務工作若干飯時若干休息若干歲年若干工頭相待如何關係德行身體如何君在下議院具此案時謂早備聞諸工人苦況不減黑奴如燒窰製絨印布花琢針造鈕扣造鉛字造玻璃造鎗製煙草冶鐵等工均未得完全善法吾心焉傷之願其同受保護進德修業人莫得欺吾敢斷言曰上帝造諸苦孩形體時與吾儕一律初無貴賤貧富之分吾又敢斷言曰救主救諸苦孩之心與救吾儕一律亦無貴賤貧富之分君演說既澈感力甚宏下議院立准君議蓋不特知君識力之美亦佩君毅力之雄不得不聽耳君年未艾而誠信之昭孚也如是其日記云吾每遇將演說時輒先事預備深慮不足及其出諸口也人多欽佩謂爲預備之功吾甚不敢居惟有敬謝上帝之默佑耳吾雖舊黨派而議院新黨中助吾者較舊黨尤多也

塵懷各國
人民
埃土兩國
交涉

英俄德奧
助土

建議西利
牙地歸猶
太本族人
居住

上書宰相
伯麥斯頓

君不但關心本國民事爲之區畫建議也亦塵懷各國之人民以造其幸福而已國亦均沾之是時有一事甚足長歐洲之亂埃及王摩赫美德亞利 Mehemmed Ali 之子依伯拉罕 Ibrahim Pasha 侵握土耳其皇威權於西利牙土皇欲敗之而不能尋卒海軍統領某且望風歸之土國遂大衰敗至是土求助於歐洲各國英首倡保土議奧俄表同情德中立法忌英權盛特反對之一八四〇年英俄奧德四國代土國平依伯拉罕 M. Thiers 倡反對議謂英非誠實保護土國乃欲兼并埃及耳法王路易 Louise Phillipe 不願失英好遂罷梯爾相易以他人及四國敗摩赫美德亞利君後會議和平新章各國均持意見君建議西利牙地離土耳其歸猶太本族人主之時宰相伯麥斯頓亦持是議君與伯書自述宗旨曰

歐洲今日欲該處久長治安某有一策甚能助其進益該處地本膏腴因隸土屬下王政不修變爲瘠壤民窮財盡兼多驚懼外界資財亦憚輸入今日

欲得平靜目的以利益其人民莫若用某愚見令猶太本族人歸握其權自治之是土本其世守者猶太人日夜籲天而思之今日歐洲各國能保護其端歸實立其興盛之基礎較勝他族治之其土地既屬世守無不愛慕珍惜先民之榮耀亦許激發而復見於今人民克勤克儉能艱苦經營之并有資財爲用其歸也亦無庸他國助其資糧雖在土耳其範圍內可仗歐洲諸國公議不受土皇之屈抑且該處既歸一族行政自無偏心可計日以臻上理嗣將斯議登之泰晤士報紙以倡導國人未幾伯麥斯頓謂君曰泰晤士報已造成輿論爲政見後盾矣於是定議就西利牙地舉兵助土耳其驅除依伯拉罕蓋非是不能得和平也君日記云。

吾甚佩同胞國民用兵於西利牙者之有勇知方也吾見吾海軍中某人之毅力勝土耳其百人而有餘吾英一人足有彼一軍之力一水師足抵彼一軍之力而且全軍固結如同一人如同一艦吾甚愛吾英國青年有如此之

活潑之教育吾英民具美質而沐善教烏有不蔚成大國而日進無疆哉吾見預備此才料者社會實與有力焉社會之成立宗教之功甚多蓋宗教之人實憑天父上帝之能力此一役也政黨意見亦復不同主張伯麥斯頓之議者三之一反對其議者亦三之一依違兩可無所適從者亦三之一其反對者更百計傾軋之欲伯去位且有致書法國欲以外力逼其去位者亦有欲英與法宣戰者議論殊紛幸法相基梭 GIZOT 與伯麥斯頓素善彼此協和得免於爭且由此而收拾他島致全歐於太平

是年君於議院提倡幼童之事嘗撰文登報以導國民蓋持有二大宗旨一欲人觸目印腦不忘其苦狀而協力拯救一則辨駁反對者之言論譬如有謂新章害通商使人艱於得食者君駁之曰凡事認正理而行斷無顧此害彼之慮不必求目前急效也君又議不但紗布麻布哈喇三大工廠之幼童應爲布畫不受諸苦而零星散處之工作亦應統爲計之國中四境類於此等工作之幼

君撰文登報之用意

紗布麻布哈喇三工廠亦外諸工之統計

火柴廠

製造花巾

童甚衆。聚者易察。散者難知。欲感動國人共拯其苦。甚不易。易議員之力。既難遍及。而此等幼童之傷損者多矣。如火柴廠。其害尤巨。做工時刻有長。至十六七鐘者。更若拉丁漢城。Tottingham 製造花巾。西婦用者今日工竣。更留之爲明日之預備。夜則連衣而臥。嘗見六歲至十歲之幼女。每日做工十鐘。其尤稚者。腕短不能及。則立之檯上。以助其高舉。有若家奴。其苦不亞於工廠。此實國家致亂之階也。非禁止苛虐。使待人者咸出於和平。則世不能蒙福。君時於報中論之曰。

刺針之喻
確切

王道以養民。新民爲要。倘不行王道。改新章。保人民。則國必亂。何以故人刺針於身。則身不甯。國有刻虐殘毒之人。國胡能治。此定理也。今欲國家治安。必先除盡此等弊俗。試思同受生爲人。而此也快樂。無涯彼也。饕粥不保。主人日富。工人日貧。損人利己。一至此極。國能免亂乎。且爲父母者。視其子爲苦奴。其能忍於心乎。執政者速改章。而得其平。不偏不倚。乃可圖治。若第勸

人爲善而不滅其受苦之道。則空言無裨。實用終於不能見功。必也一面教之一面助之。夫然後民乃大服而戢其貪邪云云。

英史家阿挪德 Arnold 嘗謂吾國若能特開一會以調和工界則爲國之大幸。君是時所爲適足副阿之夙望矣。若夫但爲外面之調和而不明其內容之危險。是愈益其危險也。而君則在在深悉之。

第八章 一八四一年

君責傳道中國者之道不盡心

君熱心迥出於人

君是時甚鄙傳道中國之士。用心不專。雖其中容亦有盡力者。然統觀之。實不敵其冷淡之思。君謂其人既不能曲盡基督之意。卽不得謂基督誠心之門徒。譬如查考社會幼童情狀者。卽稀焉。君之熱心迥出於人。查其是年日記。每日必有數語代表其思想。布置之忱。或天時涼燠。則思諸童之居處。或商務衰盛。則思諸童之飲食。而隨時隨地設之法。君雖貴族。人而不憚握貧窮手。與之話。言雖宮室居而不憚入陋巷中。察視婦孺。君眞代表馬太福音二十五章三十

五六節所云矣。三十五節云我我裸爾爾衣食我我病渴爾爾願飲我我在獄爾爾視館我一日對青年會演說曰。吾勸諸君自幼至壯。咸以愛人服事上帝為志。至老不懈。不但存是志已也。尤必實力行之。是為人生之本分。躬自厚而薄責於人。常常勉勵善道。且應知非己力所成。實上帝所賜。予而時時祈求禱告之。

西國有一事焉。自古迄今。議莫能定。即貨物出口進口之應稅與否也。千八百三十餘年中。凡民生日用所必需者。概未免稅。惟時時有免稅之議。至一八四一年。新舊兩黨聚議是事。謂稅利少數不稅利多。數主不稅者衆。議遂決定。君日記有云。

先時舊黨主稅。新黨主免。相持不決。吾始亦主舊黨議。今改從新黨矣。蓋見糧食稅重。進口多艱。民食幾於不繼。常上書議院。請改至一八四一時。宰相密勒霸爾亦通知議院。主改謂倘不恤人言。則議院必解散。另聚政黨。恐非舊黨屬矣。

君不願解散舊黨

皇帝親臨解散

下議院又議另舉工人恐怖以書寄君君復書誠

君本舊黨。甚不願解散。其故。因新黨勢力。有太過處。恐不相安也。嗣比爾於議院發一問題。謂政黨所爲。不合國民公議。應解散。投票時。與比同意者。多一人焉。嗣歷三月。政黨遂散。散之日。皇帝親臨。或謂爲示體面。故然亦未必果爾也。里自城人民。請君爲其黨代表。君不願往。君此時甚務誠正之功。爲登臺演說之預備也。嗣維多利亞皇。召君入宮數日。又使從圍數日。雖非君願。而不得不扈蹕。且皇帝此次之巡幸。亦爲勞來民生也。

英國是時。下議院。因新舊黨意見不同。又議另舉。各地工人代表。甚慮新黨不能成立。舊黨轉隳。棄前功。更慮比爾。或授君他職。君以後不能十分盡力。提倡。因以書寄君。君復之曰。吾無論授何職。決不放置。吾心中所欲爲者。吾念茲在茲。請勿慮也。君於代表地方。遇演說時。必述其衷懷。又謂密勒霸爾之政黨。應散而另舉。甚盼國中所舉之員。派入議院者。不屬密云云。及投票。密黨果大敗。舊黨票數。計三百六十八。新黨票數。計二百九十二。從前新黨之人。既不敷今。

日政黨之組織。於是朝廷仍用舊黨。君日記云。

國家所派議員。既多屬舊黨。大約皇帝仍起比爾爲相矣。惜國人於此。不能十分推信。因比新舊參雜。不能純一。卽伊本黨人亦厭。謂其信浮。論無一定之宗旨。蓋才大而道力不深。然所爲亦不背於道。若行賄買黨。則亦未嘗爲惟好諛。而又秉性矜嚴。與人殊少聯絡之情。

君亦與比爾書曰。吾與君夙稱舊好。今敢陳書於君前。以明己志。君黨既盛。相位非君莫屬。吾今非言責任之事。責任之事。君較吾深。吾今欲君詳細審行者。非他乃宗教之一二事也。君亦知非宗教道德養人。則國不能盛乎。宗教道德教會實代表之。教會雖分多派。吾今請言監督會。監督會今分兩黨。彼此反對。一欲還天主教舊規。一欲定復元教定制。吾甚慮有害宗教而傷及國之道德。特具書白君。請於定正主教。缺時留心察之。復元教甚有功於世。倘若舉者爲配西一流。則監督會必不能安穩。吾不敢不與君言。而暗行。

意見吾但慮此黨中有暗通天主教而聯合爲一以貽大害者吾今呈君一書此書爲名人所作君細察其議論之理則配西一流偏羅馬離復元之象彰矣吾知君感化之力不亞於皇帝君派正主教關係殊大吾甚盼君保護教會堅固之根基不受斯害進人道德之完全養人敬上帝之心吾知此日國中定有多數善人爲君祈禱國政民事教會悉合機宜也吾亦盼君福德無窮尊榮無窮垂令名於永世享極樂於永生比爾復君書曰吾與君素契何客氣爲君能賜書是吾所大幸也前示吾已詳細審度所云監督會兩黨分爭之狀吾甚惜之斷不因其分爭而使失教會之完全也

比爾又擬
授君前職

斯時比爾政黨甚不易成立擬援君爲助時晤商酌欲以前議皇宮行走之職屬君借言資輔弼也君辭之曰皇帝年已長又得良匹無須啟沃敢辭寵命蓋君預知比爾之意欲箝其口使不發議難政黨也故堅辭之其職雖略次大臣然實非慮才力不勝而遜蓋君志甚高畢生以救人爲無上上主義不願以他

君不入政
黨正爲助
政黨故

君守道重
於爲官

工界頌君

職務紛擾。今考其始。辭舊黨。繼辭新黨。諸委任。何其高。歟。譬若一八四五年。比爾授君大官。君不允。一八六六年。宰相某援君。君辭之曰。今國中尙有一兆六十萬工人。未得議定章程之保護。吾不能卸責。以去。今年比爾敦促數次。且謂君曰。君在政黨內。可以提倡一切。君答之曰。吾不願受政黨之束縛。吾倘置吾未竟之事而就官。是自隳素行也。此甚不可。又有諸友。聳君行。君弗聽。嗣比爾又敦促君。君答之曰。吾感化在工人中。亦頗有助於政黨。倘吾入政黨。恐工人且未能若斯之平靜。堅定不就。國人咸嘉君不求己榮而務人德。君聞之。益自視若不克勝。而爲之。賴謙德真難及矣。畢克斯特爾 *Bickelsteth* 教士。佩君辭比請守道。重於爲官。特寓書君曰。吾甚佩君高義。君就官職。爵祿兩全。今乃兩棄之。而惟以救人爲事。吾甚感謝上帝。爲吾英而篤生君也。吾深信君之前途必大利於英國。吾甚盼議員咸感君之循理而行。不分黨派也。嗣工界亦以感君故而致書曰。君雖貴族而宮室車馬食指浩繁。費用頗置。如入內閣。必能

止貧君乃立意不預政權。甘於貧乏。以爲仁德之助。令人欽佩。曷既未幾。比爾又傳皇耦阿勒勃脫命召君爲顧問。君終不就。一八四一年間。有一要舉。不但關英一國也。亦關係交涉各國。卽創立耶穌教總會於耶路撒冷城也。先時希利尼天主教總會早已設立。復元教至今乃議及之。其因或由前議猶太故土歸本族人民居處而土耳其兼治一事所感而成也。領袖此事者爲德皇佛得力維廉第四。Frederick William 自其幼時卽立意助猶太人民脫土耳其壓制。至是乃乘機而議。是舉命欽差本孫至英與英之監督會商議兼及他事。君頗與有力焉。德皇願捐私款十五萬元爲猶太地方復元教會用。總教一員英德互選而輪至德者尤與英總教士以認可與否之特權。不認可則易之。凡兩國在猶太之教會總教士皆得管轄之議。既定乃令土皇簽行。君與德皇往來信件甚夥。誼頗親密。嗣在議院具是案時。君竭力提倡之。君謂伯麥斯頓處是事甚決。頗得國人歡。此非第關乎政界實提倡人民得至道也。是雖無代表政

英德姻婭
之邦

界之權。然人得自由。民心釋放。造幸福於無窮。而英德兩國交誼。亦因此愈厚。一日維多利亞皇。設宴本孫。議以太子寄德皇膝下。此太子後卽愛德華第七皇也。Edward 囑本孫奏之。明年德皇蒞英。遂成是禮。蓋英德本婚媾之邦。親誼素摯。太子父阿勒勃脫。又爲德王爵故也。

第九章 一八四二年

保護宗教
自由
宗教自由

英國素號完全自由之國。國人因有完全自由故。日益其思想。日生其議論。倘國家立一定之法。以繩之。則自由剝盡。國人能求得宗教之基礎乎。夫昭事上帝。非宗教莫屬。國人因研求宗教之真。而離析爲數派者。屢矣。或慮宗教將因是失完全。而正不然。是時議論紛紜。有欲改禮拜堂行古禮。復古制者。有欲定教士權限者。有欲與天主教合者。有欲與天主教離者。雖同以新舊約爲重。以敬拜上帝爲事。而表面迥不同矣。阿斯佛耳大學中。有名人提議復元教禮節。仍同於天主君甚。恐監督會改章從之。籌議頗甚。時阿斯佛耳大學堂擬請一

恐監督會

改革抗議
甚力

持論是而
激

致比爾書
請幫助十
鐘之工律

勉工黨代
表書

詩教習係由各黨公舉。而其意在更改今制以復古初。實則此教習毫無關係。君抗議最甚。格蘭斯頓 Gladstone 勸君稍抑激昂之氣。所舉某人不必書名投票。免教會階亂。配西亦勸君和平。撤去所舉之人。君答配西意見書甚多。所論者是而激。厥後君所舉者占最多之數。要之兩黨爭執名爲一教習。而實則爲支派不同。故此事不但代表君熱心慈善。亦代表英國各有自由之議論也。是數日中君與德皇聚會於總教習家慶賀之舉甚稠密。

比爾政黨既成立。君作書與之懇其幫助十鐘之工律。往復數次。竟不允。託言民政大臣亦欲於議院具議。且待之。君是時甚望比助力。失之。意外心頗不平。爰作書勉工黨代表人曰。

比爾不力助。殊傷吾心。但今雖不成。吾決不將斯議放。置願公等協力爲之。來日方長。成功可俟。惟幸勿鹵莽起衝突也。吾於公所演說。或議院聚會時。用種種方法提議之。然自信無絲毫違礙處。公等視吾今日所擬之章。可知。

報界嫉君
固執

委員報告
登於藍皮
書

礦中苦況

吾已自閉他入仕之門矣。

此時報界嫉君固執不諧俗甚至加以毀辭而君百折不回人言不畏惟自盡良心以對天耳且君前者弱冠時未與世接已自持定見辦事不堅執已意不曲徇人意不動於諛辭惟認定真理爽直行之早以道力堅固己心視爲天實使我如是何敢違天徇人君以道於世最有關係嘗乘機以基督教啟迪工人一八四〇年時所請議院委員查察一節至是報告至矣藍皮書登之名重遠邇歐洲諸國名人都爭睹爲快因其甚有關係也其顯明各工廠幼童之苦甚詳且大彼不知者斷不信其有也譬若煤礦內甚有十三歲下以及四五齡之男女夫此礦工成人爲之且畏何況幼童乎其入礦也黑暗潮溼水淋泥滓支路歧出又氣味甚惡觸鼻難受工人身體計日衰敗幼童初入時先司啟閉門役每日十二時以一人司之其苦曷極倘或倦而假寐則監工者鞭撻交加且有鼠蛇蟲類毒噬除禮拜日外不見天光飲食棲息悉於是漫漫長夜何時

且噫吁。噫。慘矣。而禮拜歸家時。其父母以貧故。且逼令速還礦中。惟恐或失也。者。迨年加長。力量加大。則苦況亦愈加增。掃煤。揀煤。負煤。裝煤。諸役。悉爲矣。裝煤於車時。身不能仰如犬。伏地蓋礦門。低狹必如是。車乃得出。有時繫鐵鍊於腰。而挽推之。破其衣服。並破其皮肉。男女從同。慘莫能狀。有時負重上高。至百斤以上。有時汲水外出。塗足礦底。有時工尤做至三十六鐘不息。工做愈重。其工外之苦愈多。工頭濫用其威。視工人與已購來之牛馬相若。任吾驅役。而莫可如何。因是病者死者踵接。年不滿三十者比比其死也。或癆瘵。或氣脫。又或礦中遭火焚斃。與夫傾坍陷覆。種種危險層出不窮。傭是役者。直刻刻有可死之勢。若夫教育則未之或聞也。工價甚儉。不足資生。且嘗不給現值。或與以支取用物摺。於鋪中取物爲抵。剝削之不遺餘力。國號有道之邦。民竟爲富不仁。若是而司其事者。且謂非此不能益國。豈理也哉。國中有道善人。亟亟焉以革除不道爲事。卒之化行俗成。至他國聞而學步。行道感化之利益。顧不重大歟。

昔昏今覺

演說礦工
分四類之
關係

下議院稱
讀感入心
脾

皇耦阿勒
勃脫致君
書

報告既出。全國震動。而悲傷之。因人民昔昏。不知今乃大覺也。加以聽君演說。益發其弊。而大感於心。君之演說礦工也。分爲四類。一關於身體。二關於道德。三關於社會。四關於宗教。其末語曰。

前者議院定准國家費銀二百兆。釋放黑奴。以爲世光。吾勸諸君。今晚投票。時釋放此慘無可告之幼童。使其得應得之自由。爲新人。於來日同沐道德教育。宗教之功。今晚吾所冀者。在此。吾此書實繪出吾國今日兇忍之弊俗。願公等加意察之。

嗣全議院同聲稱讚報章。尤嘉美君。謂感入國人肝脾。此案遂邀下議院允准。而上議院猶有違言。然亦未擱置。此議惟所改之章。不能副意。得尺則尺。亦無庸深爭矣。此時最助君者。爲伯麥斯頓。一面爲君勸。一面又演說於人。而皇耦阿勒勃脫亦甚佩服。君與君書曰。

阿士理伯君鑒。君所發演說書。吾細閱數過。吾甚傷國中有如是苦難善人。

蓋無不深惡之。吾欲美君。知非君願。吾惟有所禱。上帝助君於完全。吾亦見報中議論。國中輿論。均徵進步。國民有扶持君。達志願於美滿之勢。吾亦代表皇帝敬佩君。君有閒暇。可來談政務。以期至完全地步。盼望曷已。

君後見皇耦阿勒勃脫。謂其爲人甚具熱誠。待吾尤厚。思想甚有力。嗣比爾有書致君曰。吾深信君語。未嘗暗阻。君答比曰。阻力雖未見。但亦未嘗蒙助也。次年。英國商務大衰。出口貨減。各廠失業之工。啼饑號寒者甚衆。幾於兆亂。國家以兵力壓之。乃靖。君自往中央處。勸其平靜。而解散之。使守分以待。時並乘便至曼徹斯城。Manchester 察視一切苦難。以表其無時或忘之心。適見某白女受其母壓制。立願救之。又至某煤礦親視一切。以培其他日之力。

君解勸而
察視

阿弗干意
斯坦之亂

千八百四十二三年中。印度阿弗干意斯坦 Afghanistan 國內。君民不和。亂作。印度總督慮其及己也。發兵平之。地界山溪之險。成功匪易。英國幫助之。頗受其害。計四年中。英之勇士沒於戰爭者甚衆。功無可稱。君在英議院中。甚籌

君嚴參印
度總督
公而忘私

請御定全
國孩童教
育

是事嚴參印度總督所發語誠公言少而私意多爲既無力而又無道者時政
府保護印督君甚反對之雖與同黨不顧也是時英與中國起質煙釁端君議
此爲不合道理之事惟籲天阻之中心焦思曰吾見此二舉吾甚恐東亞邦國
謂吾尙力不尙德將閉關而拒吾耶教矣

第十章 一八四二三年

君近年間嘗慮預事太多力不能勝時懷退志而豈料君擔當之事益復紛至
沓來也一爲全國之教育一爲鴉片之問題一爲倫敦城中貧苦學堂之佈置
茲按事略言之千八百四十二年二月君具案下議院請皇帝御臨會議定一
善良之法使全國孩童得普及之教育嗣爲是問題查考甚悉演說甚精到其
中有言曰吾國刑律太重監獄甚不完全罪犯年多一年何以故蓋刑其身不
能改良其心也且有時法不能及免而無恥此皆不按從古相傳之大道與人
之識見而行故也譬如同受生爲人應博愛而無差等乃輿論中竟有時顯悖

此道故必先使人務於善。羞反對之。此有數法。可致一教育。普及養庶民之道。德心理。夫一國之興盛。不在皇帝之命令。與貴族大臣之行爲。乃在全國民之知道德耳。民不道德。皆教育之缺陷也。諸公莫訝。今者事故日多。實因教育功用未盡。故試思之。有孩於此。方九歲。任其失教。待十年後。何從教之。其甘於作奸犯科。爲一國之罪人。而不恤者。勢所必至也。吾之宗旨。與其及壯而教無可施。莫若於其幼小。未染汚俗時。而預教之。以止其入。今若改良。昔所未議及之事。於吾國前途。有蒸蒸日上之望。固人人知矣。而吾更決其進化。世界使將來世界諸國。以英國之進化爲標準。是可援往而驗來。吾英自昔。有心人散布天下。以道德教人爲要。今再從事根本。爲締造文明之自由。其必推之世界無疑也。公等知乎。上之於下。如風之於草。有感輒應。一面免其苦難。一面教以善行。民有不從善者乎。是故國中。凡無賴不逞之徒。亦皆由居民上者之不能默化潛移所致。今日投票時。如能准吾所議。實爲感化之基礎。公等其然。吾言乎下。

造成輿論
卒見成功

商界政界
均有助方

臨事而權
好謀而成

具案議院

止。關。係。世。界。道。德。之。進。退。現。今。中。國。風。氣。未。開。政。務。與。他。國。未。化。合。乃。忽。焉。以。此。鴉。片。毒。物。相。加。遺。甚。屬。非。道。斯。時。反。對。貿。易。者。甚。盛。因。聯。合。一。黨。頻。年。討。議。之。循。至。造。成。輿。論。英。政。府。知。貿。煙。之。非。是。近。歲。倡。議。代。禁。又。縮。短。十。年。期。限。以。冀。早。絕。禍。原。是。皆。君。之。功。也。方。君。將。具。議。於。議。院。時。先。告。之。曰。某。日。吾。將。具。是。案。而。心。甚。恐。惶。緣。斯。事。體。大。預。備。演。說。甚。不。易。此。非。吾。好。行。其。德。有。意。覓。是。難。題。實。按。之。真。理。不。能。嘿。而。不。言。耳。倘。或。置。而。不。問。是。違。天。理。而。拂。人。情。也。現。今。通。商。某。公。既。勸。我。為。之。政。黨。某。公。亦。暗。許。吾。助。力。謂。非。提。起。輿。論。則。政。府。無。從。措。手。故。吾。於。斯。事。有。欲。罷。不。能。之。勢。吾。向。沐。上。帝。恩。遇。事。蒙。助。此。次。當。不。至。聽。吾。不。逮。吾。惟。有。默。籲。上。帝。牖。吾。聰。明。化。吾。軟。弱。耳。及。去。具。案。日。愈。近。則。心。中。之。恐。惶。愈。甚。恐。惶。愈。甚。則。得。新。舊。約。應。許。幫。助。之。力。愈。多。本。年。三。月。一。八。四。三。具。於。議。院。請。議。員。定。議。曰。今。後。如。仍。准。貿。煙。仍。與。印。民。種。賣。權。是。大。礙。中。國。全。體。之。和。平。於。英。之。商。務。亦。有。損。無。益。且。此。物。殊。非。王。道。之。邦。所。宜。貿。者。是。應。立。刻。

演說至理

害中國害
英國害世
界之政治
確切不移

印度亦有
害無益

免除此毒害。並一面代遞基督教各支派所具之稟意見合同。之是印時印度公司商英

未直隸英政府認可後乃能司行一切

君演說曰：吾與印度公司絕無反對。其他作

爲。吾亦爲然。惟質煙一事。使吾國民共尸其咎。吾不得不反對而挽回之。此物運至中國。不但耗中國之金錢。敗中國之人格。且並害及吾英在中國之商務。與夫世界政治宗教之道。德何以故。倘無此煙。中國購吾他物者必多。今使分此財以購煙。豈非損吾商務乎。夫世界之立國立君立政府。予以特權者。非爲扶助公益乎。非爲提倡宗教道德進斯民於完全乎。今日質煙之舉。在在與此反對。其何能行。即以印度種此言。以爲自利實乃自害。以至沃之壤。不種養人之物。乃種戕人之物。害其人。並害其地。買之者。固共知其有窮時矣。而種者。賣者。轉運者。因緣圖利者。終亦必亡。其固有之財。此天理所不可違者。公司不明。以爲利而爲之。吾政府應剴切諭禁。而豈可從而助之耶。一八三二年間。政府準爲預備款項。吾當時亦曾許之。後知其害巨大。悔於心。吾今籲請政府速改。

基督至寶

鴉片至毒

拯救貧兒
貧兒來源

貧兒苦狀
無教養之
害

泰晤士報
勸立學堂

之其事。實妨礙世界文化之進步。妨礙傳基督教之進步。基督教至寶之道理也。鴉片至毒之藥物也。一面欲授以至寶之道理。一面又投以至毒之藥物中。國其能並受乎。受毒拒寶。殆可預決。君反覆申論其言甚辯。茲不備述。爾時泰晤士報謂君力量甚大。聞者咸箝口結舌而無辭以對也。

大凡都會城鎮之地。其貧兒必多於鄉野。鄉民有祖遺田地。城鎮之民多無之。以力養家。或有時力不能給。則其人立貧。又或猝然死亡。則其子女率無依賴。有時或傭力。或爲小貿易。博數錢以資餽粥。有時或欲得一錢而無從。此等貧兒。教養俱失。勢至日流污下。與竊盜爲徒。陷罪入獄。英倫京城及他城中均有之。君見政府未有拯救此類貧兒之善法。心常憂之。奈已事紛擾。刻無甯時。未暇爲之籌議。而寸衷耿耿。則無或釋焉。一日見泰晤士報告白。謂基督教已於某處立一學堂。以救貧兒。其教習率盡義務。不取薪資。又多設夜班。雖時間不多。而進境可必。並勸國人捐助。計分三類。一曰資本。二曰衣服。三曰時間。君閱

歸榮於天

親詣察視

學堂設此
正爲感人

初設學堂
時情形

二年後情
形

十年後情
形並各種
成立之善

之喜極而言曰。此吾歷年所祈求。天父而今日蒙許者也。爰立作書。復泰晤士報。自是君隨時捐熱誠爲助。未幾親至建造學堂處。察視其處爲倫敦城中至卑污之處。實爲盜賊出沒之所。凡城中竊盜等案。巡警多於是捕獲之。有地窖藏贓物。又其地濱河。常有遇捕而由河逃遁者。亦有時用淫賤之婦。引誘行人。剝取其衣。戕害其命。而投之河中。總之此處實爲最惡之處。政府有時因其爲惡太甚。捕其衆嚴懲之。君謂設學堂於此。實爲至妙之法。可以道力感格。其非心時地。肯士亦甚提議是事。且躬勸之。其初次勸視言曰。吾至此。令吾膽戰。盼望俱隳。本來但知屋宇之陋。而不料其中之人。更令吾畏也。凶惡不受訓言。時或投書於水。時或滅燈爲嬉。動輒互扭。種種狀態。殊非人類所應有。越二年。復勘。則見滿堂學子。整齊嚴肅。牆壁清潔。誦讀之聲盈耳。自是日見進步。越十年。效驗昭著。見者皆能道之。如立日間學堂。教孩童。晚間學堂。教有職務者。又立晚學堂。教婦人。使知居家職務。如烹調縫紉之類。又立工業之學堂。如裁縫如

善功如是

他處聞而
繼起
地肯士與
君同功

鞋。作。之。類。又。爲。預。備。修。潔。之。客。寓。使。日。間。有。職。務。者。得。所。棲。止。而。講。求。善。道。又。另。預。備。住。宿。處。以。住。無。處。住。宿。之。人。又。有。預。備。衣。服。之。會。以。散。給。無。從。得。衣。之。人。又。有。預。備。糧。食。之。會。以。散。給。無。從。得。食。之。人。更。有。預。備。之。浴。堂。預。備。之。烘。衣。處。以。便。無。錢。浴。身。無。火。烘。衣。之。人。又。預。備。教。堂。便。人。晚。間。隨。意。聽。講。者。又。有。預。備。科。教。爲。母。爲。婦。之。道。又。有。爲。偷。兒。及。諸。不。肖。祈。禱。改。悔。之。會。又。有。派。人。沿。途。招。取。無。聊。孩。童。入。內。聽。道。之。會。又。有。派。人。看。護。疾。病。之。會。又。設。立。濟。良。所。以。救。墮。落。之。女。流。又。有。禮。拜。堂。傳。福。音。使。人。明。白。道。理。計。此。十。年。中。其。處。所。辦。善。事。若。許。之。多。有。如。光。入。黑。暗。污。濁。朽。腐。漸。次。清。潔。也。君。亦。常。至。其。地。演。說。察。視。其。形。狀。而。助。其。改。良。進。步。焉。

惜乎倫敦地大。此類貧兒甚多。且他城亦復如是。不但此。一處應蒙救也。幸他處亦有善人協爲之。無幾時遂聯成大會。地肯士與君均盡力爲助。地肯士不但列敘情形於書中。

代地肯士所
表肯士所作
苦狀況書
願

亦演說捐錢財以助之。

調和教會

蘇格蘭教會之議論

教會之主
爲惟一之
基督

教會支派
之來由

查麥爾領
袖是舉

近年教會中。新舊兩黨。頗有爭論。君時於中調和之。今歲英國教會中。頗有大舉動。甚關教會之前途。茲述如下。英人嘗謂教會應有自由管理之權。向來此權屬諸政府相沿。至今殊屬非是。有時政府所派之教士。或道力不足。或意見不同。或人格不備。往往地方人士。不願承受。而亦不能拒之。早年有人建議曰。派教士之權。應專屬之教會。夫教會崇奉者。惟主基督。又焉用政府干預哉。此不必詳言。其他即如政府自己道德不足。如何能分辨有道無道之教士。而派之乎。英國監督總會中人。往往分析而立支會者。即此故也。其宗旨。謂各處信徒。應由各處教會自管之。否則不能養道。因之有願離者。有禁其離者。紛爭數百年。以至今日。此監督會外各種支會之所由來也。一八四三年。蘇格蘭又有分支之舉。因政府數次派往之教士。地方人多不。收受商量既久。不能就緒。某日各教會舉大會議。領袖者爲查麥爾。Dr. Chalmers 君最負盛名。是日聚者凡二千餘輩。議教會分合。查麥爾君曰。教會有自由信仰基督之權。無庸受政

議自
表同情
者
過半

哲夫銳斯
之贊語

他日功效
著名至今

專治之謬

君與斐賴
相契以道

府束縛吾願離公會而自立不知有與吾同情者否耳語既畢立而起隨行者千餘人是非具有大道德者不能如是禮拜堂俸祿住處三者皆總會司其權且離總會則夕概無之是時名人哲夫銳斯 Jeffrey's 曰吾曠觀天下惟吾蘇格蘭人有此毅力真令人欽佩也厥後查麥爾另立一會名曰自由建造禮拜堂籌畫財政井然有條成就甚大新信徒亦多日益發達力量且過老會迄今自由教會之名著天壤焉彼時有謂其舉爲教會害者今知其不然矣人之思想不能束縛譬之於樹如削其繁枝烏能開花而結實哉蓋人自由信教之權非惟絕無害於政務抑且甚幫助之世間專治政府以人民自由爲慮者亦未深思其理耳君雖不屬自由會而甚稱贊其行爲此實見君爲道之公心也英有慈善女士斐賴 F. F. 者君同志也以道相契者多年往來之信甚夥近日具函邀君云吾與吾夫甚盼君偕夫人子女悉來余家爲小住之盤桓余近接君書見滿紙憂愁殆以頻年來功用甚深而收效甚薄之故要知吾人勞苦

經營斯世。雖不獲立收其效。然久之。而其效必呈。甚勿倦乏。而懊惱。且吾人凡事奉主命而行者。斷無徒勞無成。試觀布種於地。必有數月。人不能見。然屆其時。則發生矣。君屬吾禱告時。勿忘君事。要知吾嘗爲君專禱天父。助君成功也。君今年不但爲社會諸善功。亦另任政府之公事。英國各處議院選舉議員時。人民咸有投票之自由。所舉員數之多寡。視人民之多寡而定。新舊黨派不拘焉。早年甚有弊病。或以賄買。或應許他日利益。然至國家進化。實力辦事之期。則此等弊病。應悉除去。英政府曾數次與議院議定新法。除之。視其重輕。而示之罰重者。停其地方人民投票權。或七年。或十四年。或二十年。被舉者若查與同弊。則亦停其年限若干。若被舉者無弊。則但解散其會。而另舉。是時得爾漢Durham 城。有攻訐弊病之事。政府特派員往查。命君爲監查會長。查得其病。而黜其所舉之員。另行更舉他人。君云。前所舉者。雖與吾同黨派。然吾不能偏袒之。何以故。緣行賄得舉。必致貽大害於國。國中無論政府與民人。一有此弊。

君遊歐洲

歐洲禮拜
日情形

君遣子入
學

遭斯密亞
丹派反對

有。如。蟲。之。蝕。樹。日。見。其。損。終。必。壞。政。務。壞。道。德。壞。世。界。也。

是。年。又。遊。歷。歐。洲。查。考。一。切。其。有。一。事。甚。逆。於。心。者。則。爲。歐。洲。各。國。禮。拜。日。與。英。國。不。同。英。國。之。守。禮。拜。日。也。官。府。停。政。事。閤。閣。停。貿。易。專。守。上。帝。安。息。莊。嚴。誠。敬。表。裏。如。一。而。歐。洲。他。國。則。不。然。名。曰。守。禮。拜。而。適。爲。玩。耍。之。期。養。人。小。體。之。快。樂。君。次。年。回。至。家。又。獨。至。前。時。蒙。感。得。道。之。處。禱。謝。上。帝。大。沛。洪。恩。使。吾。道。德。有。日。進。之。益。也。君。嗣。子。自。誕。生。迄。今。未。嘗。離。君。膝。至。是。學。齡。已。屆。欲。送。其。就。學。雖。不。能。放。然。於。懷。然。以。增。進。道。德。學。問。故。不。能。聽。之。也。

君。爲。仁。之。善。行。向。爲。爲。富。不。仁。者。所。反。對。至。是。更。有。生。同。鄉。里。心。同。志。善。者。亦。不。滿。君。所。爲。英。有。持。斯。密。亞。丹。A. Smith 經。濟。一。派。欲。造。國。於。安。樂。而。惟。經。濟。是。務。謂。凡。百。由。經。濟。成。之。經。濟。進。化。由。於。自。然。無。庸。立。章。程。定。損。益。以。束。縛。之。此。黨。派。甚。不。喜。君。所。行。謂。多。出。於。不。應。而。且。妨。礙。社。會。焉。此。黨。主。義。雖。亦。欲。善。世。而。與。君。顯。分。兩。途。君。重。人。情。彼。重。理。勢。雖。同。具。善。願。而。實。不。能。收。其。助。力。且。

君有父在
不得自專

君省地主
開會延君
演說

君膽力非
他人所及

復責君曰。君爲北方工人。竭盡心力。以爭價值。減鐘點。較量飲食居處。君曷不爲己之鄉農。一籌畫乎。吁。爲是責者。曾亦思及父在。子不得自專耶。農工給值微。住屋陋。君因有父在。故不能過問。非不關心也。否則異時。胡亦爲他處農工。經營籌畫。工價住所。並謀其教育乎。某日君所居省之地主。開會提議自保。延君演說。設筵爲歡。拍手爲頌。備極禮文。君雖甚悅。然演說中。仍按實理。無取悅地主之意。諸人無一反抗。君言工價既薄。且不按時給發。其住處卑陋。無匹。至若遺棄滯穢。本應惠恤窮民。今則地主盡取之。甚非道也。凡知當時其處情形者。無不謂君此次演說。爲取憎之尤。爲衆人故冒險而不恤。君之膽力。誠不可及也。君父頗以是重惡君。君云。爲地主者。應盡養人之責任。以仁愛爲懷。此二語。泰晤士報載之。謂其偏於一黨。君父謂君是語。適啟人爭端。舊黨謂君所言與吾離。新黨謂君言大而行不克副。是時君四面受譎。而尤以君父所云。心最難受。君歷年辛苦。純爲平靜斯民耳。今乃指爲召亂。心何能安哉。惟有竭盡。

引古自慰

己心盼上帝助之成耳。君此時有一語足以自慰者，則以凡百按實而舉之，當其未成，未有不觸人怒者爲世界相沿之成例也。

救主誕辰
繫念

今年救主誕辰，天未明，君即起祈禱，而心繫念於一切工廠之苦難者。云彼等晨起工作較吾今日尤早，而又備受諸苦難，嗚呼！我國今日仍不免偏待人民之見乎？吾甚望吾自由之國早成矣。自由之國律法權利均平，政通人和，大公無我，而吾昔日所議工廠之律法，今猶未盡行，顯存偏而不平之處。

盼望自由
之象

景教徒被
害於東土
耳其

本年臘日，又有一事甚感君心。東亞洲土耳其一帶景教之人，多被難。君傷之作書與外部大臣，請速設法救護。外部復書曰：吾國駐土耳其之欽使，早已設法，君請放心。吾斷不令土耳其肆行無忌也。嗣君又勸外部曰：此事非可沿平。日外交遲緩，故習須以迅雷不及掩耳之政策行之。吁！卽此一事已足表君仁德之懷。時時在抱，不以寒暑年節間矣。

君仁德無
時不存